

MIZO LEE VAI

CHARLOTTE BL

1912

Acc No. 14206

079-5418

M 618

1912

C. 2





lovang, kei mani leh kei mani kan rama kan ni  
rem na tur leh tupawh an lo fel thei na tur leh  
naupang a hmei a pa a zih fin na leh harh na  
thu deuh theuh hlir a lo chuang tawh anga, vai  
lam chan ein thu thar beng lut leh mak ani  
bawh anga, tupawh in khawngai takin tun  
hmalama in ti fo ang khan han zia fan fan ulang-  
in ka lawm hle ang.

Makthanga,

Chan chin bu shiam tu.

22-12-1911.

— O —

## LAL-BER THU SHAWI.

HIE LAL THU HRIL DARH HI.

AMA RAM ZAWNG ZAWNG A A LAL LUKHUM  
KHUM--TIR--XA ROPUI TAK THU HRIL--TIR--XA ANI.  
George R. I.

Ka Rorel Tirl-na Kum, Kan Lal Isua pian-na  
chin kum shang khat leh kum zā kna leh kum  
shawm kum, July thla ni shawm leh ni kua tarik,  
leh November thla ni sarik tarik chuang-in Lekha  
ka thawn vel a. Chu mi lekha a chuan Pathian  
Chak-ber-a Zara leh Malshawm-in, kum shang  
khat leh kum za kua leh kum shawm leh kum khat  
kum, June thla ni shawm hoih leh ni huih a chuan  
Lal Lukhum Khum ka tum tih ka hril darh kha.

Chutichuan, Pathian Chak-ber-a Zara leh  
Malshawm chuan-in, nikum, June thla ni 22 tarik,  
ni nga ni tak a khan, ka thil tum ropui tak kha  
ka lo ti ta a

March 22, 1910

Tin, Ka Rorel-na Tirh-na Kum, Lal Isua-pianna chin kum shang khat leh kum kua leh kum shawm leh kum khat kum, March thla ni shawm-hnih leh ni hnih tarik chuang-in, lekha ka thawv vel a. Chu mi lekha a chuan India Ram a Ka Ro-rel-na a Ka Khua leh Ka Tui mi' hmangai tu zawng zawng hnena Keima ngei-in Ka Thil Tum Ropui Tak ka lo ti ta tih hriat-tir ka duh em em tih ka shawi kha. Ka hnuaia Roreltu Lian leh Te deuh te, Hotute nen, Ka Ram Awp nahui-a roin-rel chawp a an Lal Lian leh Lal Te te, an Mi Ropui-te nen, India Ram a Ka Roreina Ram zawng zawng-a Mi Ai-awh-tu-te nen, Ka hnena ko ka duh em em tih ka shawi baw kha.

Chuvangin, tuna, he thu hril a hian, Lal Lukhum Ka Khum tawh tih ka puang darh ani. Delhi Khua a tuna awm khawm ka hnuaia Hotu zawng zawng te leh, Lal Lian leh Lal Te deuh zawng zawng te leh, Hnam Tin te nen, ka lawm ache-u. India Ram a Ka Rorelna zawng zawng nashatakin Ka hmangai em em tih Ka hril ache-u; an that-na leh a h'awh-tiin-na Ka ngaihtuah fo thia, kum-kawa pawh-in Ka ngaihtuah fo vang.

Ka Rorelna Kum Hnih-na kum shang khat leh kum za kua leh kum shawm leh kum khat kum, Deze ber thla ni shawm leh ni hnua, Delhi Khua a Ka hnuaia Lal In-khawm-na hian he thu hi pek ani.

Pathian-in Lal-Ber Huhlim Rawh-se.

## LAL HO HRIAT TUR BIK,

He thu pek hi lal ho tan ani bik ran ani. Lal tupawh in hemi hnuaia ka zai ziaik ang zawng zawng hi an khua a a lo awm chuan rang em em in ka hnena emaw Lungleh sap hnena emaw han thlen' thuai tur ani ang :—

1. Tual-thah thu.
2. In ti-pem nasha thu.
3. Hmeichhe zawn thu.
4. Mia emaw piang shual emaw pawng shual thu.
5. Naupang la nu la lo pawng shual thu.
6. Awkhlum thu.
7. Ran mutpui thu (sial emaw, kel emaw, ui emaw, vawk emaw )
8. Mipa leh mipa in ngai thu.
9. Tuai ngai thu (mut pui ani ber ang ngai ti a kan ziaik taw phawt hi chu)
10. In tlangchil thu.
11. Sarchi thu.

Hetiangu thu zawng zawng an khaw ebhunga a lo awm a Lal in ka hnena emaw, Lungleh sap hnena emaw rang taka a sawi thuai lo ka hriat chuan nasha takin hrem ka tuar tir ang.

Bawrsap  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## LAL BER LAL LUKHUM KHUM THU.

December 1911 thla ni 12 ni tak in Aijala Lalber lal lukhum khum ni a lo ni a chumi ni chuan mi zawng zawng Aijal bial lal zawng zawng nen an ko khawin chiama hmana apa Edward VII a lal lukhum khum lai ang mai khan engkim en-nawm a lo awm ta ani; a hma hian ni 11-12-1911 ni hian ni leng in dar 9 atangin khaw thim thlengin lammuala en-nawm leh nuiza leh engkim a lo awm a mihring in tlan shiak te leh tui a in hawl buak khum te nen mi then khatin chung an bei a hlawh tling an awm chuan tangka 5 te 6 te 3 te 10 thlengin hmu te an tam mai

Tin a tuk ni 12 ni kian tipui ni ber chu ani a sipai ho zawng zawng lammuala an in khawma lal ho nen mi zawng zawng kan vaiin a tlem ber a pawh 3000 emaw lai kan ni phawt ang chumi lai chuan bawrsapin lal ber thu sawi hemi chan chin bu a tuna lo chhuak ve ho sap tawngin a chhiar a chu veleh sipai in silai an kap chiama khuangpui an tuma a rik in a ri dur dur mai ari, chumi ni vek chuan mi rethei ei turin dawrkai ho vin chaw te sa te a duh apiang ei tur mai hian an chhuma bufai an chhum chu mon 11 lai ani a a mak in a mak mai a a duh apiangin an ei mur mur mai, tin rashi veng lama sial 2 an tal bawka chumi zan chuan lammuala meithal lawn tangka 554 man an hal bawka a mak em em mai a a hmu ve lo te chu hril thei chiang takin ani lo.



Tin khawnvar chu Aijal khua zawng zawng in a leh kawtlaia an hal bawka a en hian a eng chuai maia arshi tam em em zan ai hian a mawi in a nasha zawk mah ani, khawnvar chu avaiin 6000 ani a tin Aijala shiam chawp te nen 6500 lai mathei lovin a tling ang.

Hemi ni hian India ram Delhi khua a ama ngei chu a awm ani a chumi hmuna chuan thu a sawi thei lo tawp khawpa nasha in an ti ang. Thu lang a awm chuan thla leh a kan han zia leh ange. Tangka 1500 lai Aijal tlanga hian a ral ani, hemi tum ngawt a hian.

Makthanga.

### TUI-KHUR-TIU

Tarik 5 September 1911 a 'Chan Hmeichhia naupang pahni in tui an chawi a an kiang a chuan tui hnar hnar a awm a chu mi tui khur hnar a chuan thisen a lo chhuak phut phut mai a, an kiang a chuan Chatan' thirbel a nawt a Chala, chuan "Eng a ti nge maw ni tak le" a ti a. A han hawi a a thir bel nawh na chu a lo shen ta vek mai a Kan veng te ka hril lo chuan atia a va tlan a Lal ho chu in lo kala an va en a Tin hman deuh a lal ho vin kel a an biak tawh a ni a kel an man leh ta chuk chuk mai an be leh ta a. Tin, chu mi lui mawng lam a chuan tui khur hnar hnar deuh 'a awm achu tui chu chawi tum in Thianga nu a kal a chu pawh chu taissen a lo ni

ta a, a h-lawh chham thuai mai bawh a Tin kei chu Skui a ka awm lai ani a tlangval ho chuan va en ve teh min tia chu mi lai chu chawchhun ci hun lai ani a kan va kal a a lo reh ta a tin a awmtirh a tang chuan chaw bel hmin lai thisen in a awm reng mai ani tin tui tam lam chu mun shela Uipum tia hi chu ani ang Tin tui khur chu khawt thler in kar ami hi ani a he mi zan hian kel in an bia a tin puithiam chuan ka mang an 'i lokal leh chuan 'kan vaw hlum ang che min' tie a," ti a ( Sawr kar thu nang a shawi, tur eng mah a awm lo min ti a a ti a ) 'Tin ka khua upa Tinhriatan' ka mang a chuan ka thu in awi lo chuan a tha lo vang an tie a ti bawh a.

Dam tak in awm ang chu u Pathian zar an kan in hmu leh hlawn ang In thian in khaw ngai Z. Ruma.

Skul ho tu Phuaibuang khua,

## CHAN CHIN TIN-RENG

1 London khua a in ropui pawl a hming "Crystal palace" an ti chu mi ropui pakhat a hming "Earl Plymouth" an tangka 3,150,000/- in a lei ta ani. Van tlangin thaw-lawmin an la tlan leh dawn.

2. November 1911 mi 19 tarik khan Virginia khua a lung al thei lai chhuah na khura lung

hala na an ti puak pal a mi 18 leh kawng zawng tu ( Engineer ) sap 4 an thi.

3. America rama an tual thu chhiat an in tual vuak lain *China* ( Chin ) mi 350 an ti hlum a, chuvangin America sawrkari tangka 23,250,000/- lei chawi ang deovin an pe dawn ani.

4. Tun lain sawrkari ropui tak tak Russia leh Persia an thu a buai a Russia lamin tangka 4,500,000/- a chawi lo chuan kan in do ang Shuster a ban bawka ula an ti-Shaster a mihring ani.

5. Sap ram atangin India ram a Dak an thawn chhua chu November ni 18 ni kha mi rakru pawl hovin an ru a, ip 115 lai. Tin tangka 1,800,000/- man an ruk zawng zawng chu a tling.

6. February 1912 ni 22 ni in Khulna khua a thlai chin that zia lawmanan hmu turin an en dawn-chuti angin mizo ram a hian eng tikange a awm ve ang?

7. Lalber lal lukhum khuma Delhi khua a a Vai lal ho puan in man tam em em 2 a kang ral vek ani.

8. Kum 1909 kum khan Calcutta khua a ni 7 chhungin mi 550 an thi ni kum a 502 kumia a 510 an thi, ni 7 chhung mai a pawl mizo ram a kum vei chhunga thi an Zat thel ani a, chuvangin mihring an tam zia a ngairuat thei ani.

9. Vai pakhat a hming Jatindra Mohon Datta chu M. A. a pass a kum khat atan thla tin scholarship cheng 100/- hmu turin ama an ruat a.

10. Kumin a Mizo ram tam avang hian sawrkar-in tangka an sen' chu 55000/-ani. Au puk tir a chauh ani.

11. Britain ran (sap ram) a kum 1872 atangin kum 1910 hemi in kar kum 38 chhung a Dak in a chan chin bu emaw chan chin lekha (newspaper) an ti kha an thawn chhua chu 1,242,500,000 a tling ani. Tin mibring lekha in thawn mai mai eraw chu kum 1897 atangin kum 1910 hemi kum 13 chhung mai hian 7,812,900,000 a tling bawk.

12. Mizo ram bawrsap tun lai a phai tual lam a Lalber hmuak tur a zin hi a lo hawng tawh lovang am a thlak turin hman a bawrsap hlui Tarmita kha a lo kal ang. April 1912 a, a lo chhuak ang.

Tun a lalber India ram a lo zin lai in Rangoon, Calcutta, Bombay, Cawnpore leh Delhi he khawnga mai a meithal-lawn an shiam nan tangka 450,000/- a ral ani.

Khawmuallawng (Rail) neitu in January 1911 atangin October 1911 ni 7 tarik thlengin mibring kal man an hmu chu tangka 18,726,685/- a lo tling ani. India ram chhung ata zawng zawng.

Phaitual a mi pakhat a hming Harilal De ani a mepui in October 1911 thla khan nau a hringa a fa chu zawng ang chauh ani a mei pawh kut pha cheu a nei a, a hram eraw chu naute hram ang ani a, a pian a chin dar kar 2 an a thi, leh ta-

Kumin a hian Russia ram a an tam ve hawk a, Russia sawkarin tam ho par chawh nan tangka 197,625,000/- a pe ani- He ram a hian mihring ril tam 300,000,000 an awm Siberia ram a mi nen a chhiarin an ni-

Makthang a  
23.12.1911.

### LUNGLIAN THU.

Ka u te u lo ngai thla te u. Kan mizo rama hian Lunglian leh lung hming thang tak hi, kan nu leh kan pa te pawh-in an la hmu ngai lo ani thei e. Tin, meitei ram chhung, Tui vai lui dung a chuan lung hming thang tak a awma ; chu lung chu a hming "Fawn lung," an ti ani. He lung hi a dung lam hlam 50 ani a, avang lam hlam 7 ani a ; kali pathir ang-in zung hrual anci ani. A vai-in hlam vel thei la, hlam 28 ani ang. He lung awma hi Tuivawl chhua a tang-in lui hnar lama mel to emaw lai ani ang. Tin, alung chunga chuan phai ruang a awm a, chu mi bul a chuan Muvanlai ia bu a nei ani. He lung hi a hian-in a mak hle ani. Kah pathir ang mai ani He ti ang lung hi khawvel an hian avang hle in ka ring ani, hmu pawh in hmu ngai-in ka ring love.

In nau,  
Hrang hluana,  
Hai tar, Lalhleia  
Khawper.

## KHAWVEL CHHAWMDAWLTU.

JOHN CUTENBERG, GERMAN MI, NEM A ZIAKNA  
HMUCHHUAKTU.

John Cutenberg hi khawvel a thil ropui ber pakhat hmuchhuak-tu nimahshela, mi hmingthang dang augin a chanch n hriat a tam lo hle. Tumah in a pian chin dik takin an hre lo ve, Kum 1410 hi ni in an hre ber. Tun hma a mi hmingthang dang te kan zia kha chu, mi rethei anni deuh zel a, ani hi erawhchu mi hausha fa ani. Cutenberg kum shawm emaw ani lai in, an khua a chuan mi rethei ho leh mi hausha an lo in ti buai a ; chuti chuan a nu leh pa chu khaw dang lam a an tlan bo a, chutachuan an awn ta reng a. Tin, Cutenberg hi tun a zawng kum shawm leh kum nga lai a lo ni ta, naupang hah deuh tan chuan thil thenkhat ti thei leh ngaihtuah thei a lo ni ta a. Chu tichuan John Cutenberg hian englo ngaihtuah a lo tan a ; englo ngaihtuah lam thu a hian a lo bengvar hle a. Chu ni k'aw lam a an awn chhung chuan, lung tih mam dan te, dathlalang shiam dan te, thian thenkhat te nen an lo zar a, a tawp a chuan Cutenberg hian dathlalang shiam dan chu a tih zawng dan a lo hmuchhuak ta a, chu chuan a lo ti hmingthang ta hle a. Amah-erawh-chu ama hi dathlalang shiam tan tn emaw tih tur ani lo ve chhung hma te pawh in a awm tawh reng ani.

Tin, hetih lai hian tun a rengreng in Khawlhchhut lehkha bu an la nei lo, kut a zia k vek an la

hmang. Amah Gerawh-chu milem ziaak nan thing hi an zai a, chu mi chuan an nem ve thin a, tun a lekha nem na a an nem ang hian. Chutichuan chu-mi dan chu mi te rilru a a awm reng a, an lo ngaih-tuah zel a, a tawp a lekha pawh thing chuan thu tlem tlem chu nem an ching ta zel a. Tin chumi dan chu John Cuten e g hi a ngaihtuah tu leh a buatsaihi tu ber chu a lo ni ta. Thian thenkhat te a nei a, an o ngaih tuah ho zel a, thing khawl chhut chu an han sh am pawht a, nimashela thing chu a lo nem tuuk ta a hman rei thei zia a lo ni lo va; chu veleh an thian pakhat chuan thir a shiam thei tih a lo hre chhuak a, chu veleh an lo hlawh tling tak tak ta.

Amah-crawhchu hemi ti zel tur in tangka tam tak a ngai ani; chuvang in John Cutenberg pawh tlin zawh lo hlau vin a lung ngaih changa tam, amah-crawhchu mi te sum puk i an lo puit in ta a Chutichuan Bible hi an han zak tan a, a la har sh em avang in ph k thu ek ziaak na a, Cheng 4,500/- an lo sheng ta mai a; chuvang in a bu pum a ziaakna sum chu nei zawh reng an in ring thei ta lo, tin, an lo lung ngai a ne mai; nimashela a w a zawng Bible hi a pun in (kum 1455) an lo chhu hhuak ta. Chu chu hlawvel tha ven' tan a hna pakhat a lo ni t. Chutichuan mi te ch lekhatu chu an lo hmuh in ku a ziaak ang bawh in a fiah leh chhiat a nawm zia an lo hmu a, an lawm a a sh a chhuak tu tak, John Cutenberg chu an lo lawm ta ble a. A hma a ka

shawī ang khan chumi lai Pathian lekhabu nei an  
vang em em ani, mi hausha tak te zing a pawh  
Bible lei zo leh nei hi an vang hle; chuui chin a  
erawh-chu-chuan an lo shiam awl deuh deuh va,  
khawl tak tak (tui sho khawl) an lo hmang a, ni  
khat a pawh chhiar shen lo lo an lo chhu ta a,  
mi naran in kan lo nei thei ta, a lawm awm ani.  
Tupawh in kan hre theuh a, lekhabu hian mi a  
shiam tha in ram tin a mi in ropui nan an hmang  
tih kan hria. Lekhabu chhiar avangin mi tam  
tak in fin-na an chhar a, mi tha nih nan an lo hmang  
Chuvang in John Cutenberg hi Khawvel Chhawm-  
dawl tu pakhat tih tlak ani e.

Amah-erawh-chu ani pawh hi khawngaih thlak  
takin an shiam ta zawkbaw, Samuel Cromton ang  
baw, khan: Hemi nem a zia na khawl a peih vele  
khan dawrkai pakhat, tangka a lo puk na khan a  
thing ta shen mai a, ani lah chuan a nei zawng  
zawng a hmang zo chauh ani shi a, nimahshela  
hemi, mi duham pa hian Cutenberg chu a itshik a, a  
thil hmuhebbuah thar chu a lak shak thei nan a nei  
lo lai chu a nangching a, chutichuan ani lah in pek  
tur a nei shi lo lo va, a tawp a a chhu sak ta a.  
Chuti-angin John Cutenberg chu lungngaih thlak  
tak in a shiam ta. Amah-erawh-chu a tawp a  
zawng thian tha tak a chhar ve a, chumi chuan  
nem a zia na chu buatshaih na tur tangka a pe a,  
chumi puih chuan a lo puitlin a, lekhabu tlem chu  
a lo ti chhuak leh ta a. Chutichuan kum 1468 a  
hian pachhe deuh vin a lo thi ta. nimahshela a



hming a thi lo vang. Mi tha leh mi taima te hi  
van nei leh nuamsha in an awm chawk fo lo.

Rohmingliana  
Serkawn.

### DILCHHUTA FAPA BENGVARA THU

Nikum (1910) November thla khan Titihluta'n  
Dilchhuta hnena, a fapa Bengvara Serkawn Skula  
kal tir tur in a dil a, tin, Chhûta pawh in a lo  
awi a, Bengvara cha a han kal tir a, kum in  
khan taima takin lekha chu a zir a, a zirtirtu te  
pawh in an fak hle; naupang tha tak ani, ti  
in an shawi bawh thin. Chuti-angin a hming hi  
a lo pu fuh hle mai. Amah erawh chu a thil duh  
zâwng ta' zir tur a lo kal nimahshela lawm fo  
vin a awm ngai lo; Serkawn a a lo thlen' tirh  
apang chuan a rilru tlem zia a in hre thuai a,  
lung-ngai tak leh awm-dan shiam that tum awm  
tak in a lang ta fo mai a, a thian te zing a pawh  
a awm duh ta mang lo va; chuvangin naupang  
thenkhat, rilru tawi deuh te chuan mi a deuh va  
an ruat a, an hmu zuam a, an ko duh dah a,  
"I hming ang tak in i bengvar a awm tak e," ti te  
in an ti el thin a. Nimahshela chuti ang mi chu  
ama ai a fang lo zawk anni tih a lo hria a, an thu  
shawi te chu eng a mah a ngai lo va Amah-erawh  
chu naupang fang leh ngilnei deuh te'n ti lawm tum  
a, khawvel ti ti te a hnena an shawi hman erawh  
chuan a hriat tlem zia a lo in hria a, ama a a

awm hun in lunggaih nan a hmang leh thin. Tichuan chut'-anga, ngui ta'ka a awm chu naupang bengtla lo deuh te chuan hmushit nan an hmang a, a chung a an ni-hlei hle mai a; nimahshela chuti-ang mai mai chu a rilru nat na ani lo za, finna thu cnauh lo chu a ngaih tuah shi lo va. Tin, a lo kal hma a a pa zilhna thu heihi a hre reung bawk a, "Ngai rawh ka fapa, Skul chu i thleng ang a, i thian te tar chu an za in mi tha anni lo vang a; thenkhat te an sual ang a, thenkhat te an tha ang a; chûng sual a te chuan an hmushit thei chia, an ti duh dah thei che, hmushit takin an be bawk che ani thei e; nimahshela chuti ang mi zawng mi fing leh rilru tha anni ngai lo ve; an thu shawi te chu ngai thla duh hek shuh la, haw duh hen shun la; thian atan shiam tum in tlawn hek shuh la, i thin pawh ti ur ve nuh shuh ang che; khawi a pawn misual zawng an awm ngai e, misual i khiu chuan, nang pawh mi in misual a an ngai ve ang chia, mak an ti ve thei ang che. Misual te hian mi tha pawh an ti sual thei a, misual nen a in-hau na a hian mi tam tak pawh in mi te mak tih na an lo tawh ta ani; chuvangin naupang sual chu pawl shuh ang che, mi tha mawh pawl tum hram hram la; tupawh mi tha pawl chu a tawp a mi in an lo zah a, mi tha a an lo chang ngei thin ani; thu fing pakhat a, "Mi tha in mi tha an shiam. mi sual in misual an shiam," an ti ani. Chuvang n mi tha pawl hram ang che. Tin, naupang sual deuh te' a i chung thil tha-lo deuh pawh ti shela' an ti ang che chuan

an thung rul kher ngai lo ve. Chuti-ang mi chu ngam i dub chuan an awm dan ai a tha zawk in awm tum fo la, thu hnuai rawlh fo bawh la, a tawp a zawng mi dang in an khawngaih ang chia, an tanpui ang che a, pawl khat tluk i lo ni ang a ; chutichuan i hmelma te pawh in an ti duh dah ngam tawh lo vang che. Chu chu an', mi te ngam dan. Tin, Ka fapa, englo tih tur harsha deuh nei la, mi te pui tur che in an shawm ngai lo ve ; nangmah in taina tak a i tih hnu a pawh, dah rih rem chang anih chuan dah rih la, tin, i lman hun a bei leh thin la, i thei lul lo leh puitu zawng rawh. Thil te tak a pawh puitu an zawng fo hi, mi that chhe dan ani ngai e. Amah-erawh-chu mi te puih na hun i in shiam fo tur ani ; chuti-anga mi i puih fo chuan a tawh a puitu tam tak i hmu ang. Engkim a pawh mi te hnen ata emaw, i thian thena emaw, thil hmu i tum chuam a tir a nangmah in i thei na zawng hmu i tir hmasha rawh.

Tin, ka fapa, ahian tha tak nei tum hram hram angeche Thian tha hi khawvel a thil hlu pakhat ani. I thian dub ber chu i ti lawm thei hma chu mi dang kawm ngeih shuh ; chutilo zawng tumah in "ka ta" ani an ti lo vang chia, thian tam tak nei ang in lang mah la, laina tu bik tak i nei lo vang ; nei tu bik tak awm lo va thil awm hi, mi emaw, thil emaw pawh, tumah in an ngai shi thin lo va ; that lo na pakhat lo tawh kher shela. an baral mai thei a. ~~tumah in an thil thil~~

zawng zawng kha an bre leh duh tawh shi thin lo. Chuvangin thian pakhat fel tak a i kawm thei hma chuan tumah dang kawm shuh. Thil engkim reng pawh pakhat fei tak a ti zawh hma chuan thil dang en shuh; chuti-ang dan chu mi duh-âm dan mai ani e; hlawhtlin theih ani hêk lo. Chutichuan, thian tha nei tum la, tanpui dan te zir hram hram la, a that lo na a te hlah khu hram la; ti chuan, chuti ang ilo tih zawh hnu chuan i Lalpa Krista pawh tanpuina tur rilru nghet i lo nei thei tawh ang. Hei hi a pawl mawh ber chu ani shi. Sap tawng pawh lo thiam la, mi ropui tak pawh lo ni la, rilru nghet tak i nei hma lochu engmah i la ni lo tih in bre fo vang che. Thil engkim hi, pakhat tê pawh ni-sbe, fel tak a tih dan hlir zir fo chuan, tui i ti bua a, a buakna hmun tak chauh huh lo vin, a shir vel te pawh a ti huh thin ang in, i zir lai thil atan chauh chuan a tawh lo vang a, thil dang reng pawh tih fel dan i lo thiam zel tur ani. Chuvangin thian te tanpui dan leh tih lawm dan zir ang che. Tin, chuti-anga i thian lawm taka, mawi tak a i lo shiam thiam fo chuan, mi in mi tha an ti ang chia, an lo zah ang chia, an chawimawi zawk bawh ang che a; tin, i tan thil mawi tih a lo awl tawh hle ang; amah-erawhchu, thian tha i nei lo chuan i thil tih chu mawi leh fel tak pawh nishela, tumah in an ngaih shak mang lo vang a, shawi chhiat a emaw an tlak tir thei anig. Tupawh thian leh lainatu nei lo te tan hian thil mawi tih leh, mi te rel lo va

awm a har ngai ani. Chuvangin ka .fapa thian tha shiam ang che. Hei hi dam lai a lawm tak a awm na ani ber bawk e. Hre reng ang che, a ti a.

Chuti chuan Bengvara chuan a pa zilhna thu chu a hre reng a, naupang sual te tawrg mai mai chu a pawsha duh lo va, a rilru a shiam tha hle mai a; mi te chung a erawh a lo tha deuh deuh va, an lo zah ta telh telh a, A thian te damlo enkawl a te chuan mi dang aiin a lo ti tam bik a, chutichuan mi te chuan a awm dan chu an lo zir ta hle a, a awm a chin thla thun emaw hnu a chuan Serkawn naupang te chu an lo tel ta deuh theuh hlawn a. Heti-angin Bengvara hi a thian te chauh vin an hlut shak ani lo ve, zirtirtu te pawh in an lo hlut shak hle ani, a thiam lo zin in hria in, rilru shi-shiamtum tak a a lan' avang a, a lo thiam sawt tak bik avang chuan.

Amah-crawhechu heti-anga a lo awm tak a, an lo chawimawi na te chuan a lo ti lawm ta a, thiam tawh in a lo in hria a, naupang dang ang bawh chuan a rilru a thahuem ngailna te chu a lo reh ta deuh deuh va, a tawp a mi dang ang bawh a lo ni ta a. A va pawh em.

Hei hi mihring dan deuh ani, rilru a lung awina kan lo neih veleh kan lo that chhe thei: nimah-shela mani in thatchhia kan in ti lo va, ka ti duh lo ti in kan shawi zawk thin. He thu hian engtin-ge mi an lo taimak a, an lo thatchhiat leh thin tih min hriat tir bawh a; amaherawchu mi in an

lung awi na hmu tur a an bei vak vak pawh a,  
an la hmuh lo fo chu in a tawp a bei dawng in thil  
dang tih a pawh an lo chhe zawk mah thei bawh  
ani.

( AWMZEL )

Rohmingliana

25| November| 1911.

BAWRSAP EI SHIAM LALLIAN A'N MAKTHANGA  
LEKHA A THAWN :—

Delhi

Coronation Durbar

20--11--1911

Ka u duh tak,

I mi hmangaina lekha ka lo hmu a ka lawm  
em em mai ani. In nupa in chibai tam takin ka  
bak a che u Delhi chu khawlian tak ani, ropui  
pawh a ropuihle mai Lalber lo kal hun a an  
chawimawi na tur khuangpui rem ho chu an  
ropui em em mai. A rem tu te an vaiin 1600 an  
ni, an tum chuan a ropui in a mawi em em  
mai. A ri huao huao mai ani. A hmu nawm zia  
chu sawi thei leh sawi sen tur pawh ani lo. Dan  
takin awm ang che.

Inau Lalliana.

## THU AWI LO A PAWI ZIA.

Kathian duh te u

Ka thu ziaak hi khawngai takin mi lo ebhiar shak ang che u, Docktor sap te Docktor babu te rin lo hi mi tam tak kan la awm ani Tuna ka bial khua a mi Lalbuta khua DENGSA savawm in a sheh a ka hriat ve leh ka kal a dam dawin a awm tur in ka tira an ni chuan a thawi tu tur kan ko va a ka kai thei lo chu mi lo reng a pawh mi zai dah ang e an tia kei chuan zai lo vang zai tur pawh a ni lo ka tia ni mahshela an duh lo va a sap hnen an lekha ka thawn a sap chuan dam dawin a awm tur in ati a Van laiphai a Parwana mi rawn thawn a lal hning in nimahshela tun a zawng kan dam lam ani ta kan awm rih lo vang an tia.

2. Thangbura Mohurer khua ami pawh Ngurchhawna a mah in savawm a zia savawm chuan a hmu ve leh a bei ta a Ngurchhawna chuan a kap vak mai a a kap hlum zo lo va savawm chuan a she ta nek mai a a thi ta, a ni ang ti in a kal shan a in vang chen lai akal ve leh Ngurchhawna chuan chu ka thin chu a tia chu ve leh chuan savawm chuan a hriat ve leh a kir leh ta a a she leh ta nek mai a chu mi sha bham chu loa mi ten an hria lam tur in an zuk kal a Ngurchhawna chu ama in a lo akal thei a tin a bliam chu a an um ta a Kapa chu a she leh a chu mi chu a na mang lo ka hriat ve leh Vanlaiphai damdawi in awm tur in ka tia an duh 1 va a sap hnen ka thawn hma in Ngurchhawna chu a lo thi ta a Docktor sap te Babu te kan rin lo hi pawh em em tih ka hria ani heng mi te pawh hi a she ve leh dam dawin a awm shela thi pawh an thi kher lo tur a ni. Nikun a

khan Docktor sap indamdawi thu te min zir tir kha ril ru an vawng thei theuh i la a tha em em tur ani Circle in erpreter leh khawchhiar zawng zawng mi en tir ani kha Tui tla thu te, ruhtliak shiam dan te, thi tam lu tuk ti kir dan te kha tumah in i thei ngil shuh ang u khawhhiar then khat te pawh dam lo te lam an tang leh mai thin hi a pawh hle mai ani Kumin a chuan ka bial chhung A lu a tam hle ka ring vual a vang in eng mah kannei ta lo kung khat hnuai a te hian vual chu tam tak tak mai hi a awm thina chu mi chuan a ei chhe zel mai In bial a tam ve emaw ?.

Khuanga Circle Interpreter

-----§-----

#### MAU TAM IN RIN LAWK NA.

Ka thian te u,

Ngai teh u, thu beng lot ka hril ang che u. Kumin a chuan Ralvawng a buh a hak deuh va, a hak na ram chu, "Hman a a tam pawhin a hak", an ti. Tin, "Chu mi ram vek chu, hman a a hak lo chin chu, tuna pawh a hak la leh bawh," an ti a. In chên na ram a, kum in a a hak te a awm chuan, chu mi fng leh chu mi ram chu, hman a tam hmashakin a hak em ? tiin zawt ula, "Hman a tam hmashak in hak e, "an tih chuan, chu mi ram leh chu mi fng chu nei ula a hak leh thin in ka ring. Hman a a hak lo ram chu, kumin a pawh a hak lo leh bawh ani. In chên na lam ram chu lo beng v'r ve teh u, zo ve, phai e, tih ani chuang lo, hak na ram a nei mai ani.

Thian te u, thil in hmuh leh in hriat apiang a, Lalpa, Pathian chu fak rul, a ram-in ro a rel e, a ram in kin ni



a nei lo vang. Aw, Mizo ram, lo harh lul rawh aw,  
khua, a v̄ar, mu tawh shuh.

Thankunga, Tirkko,  
Theiriat.

—O—

### DAWI THIAM RAWT THU :—

Ngai te u, kathiar te u kum 1894 a khan in tun  
a Lungleh chan a te a then chu an la awm hlawm Fan  
-ai ho khian in, ma ni leh ma ni chuan in shama he  
mi te ho hian daw i an thiam e, ti in an rawt a, anti  
kha. Tin, he mi a rawt tu te ho hi chu Rorehlova  
thla te an ni a ; tin, an rawt a te ho hi erawh chu an  
thlah tu te hi a dang deuhna kei ni mizo chuan chu mi  
thlah kha mi thlah, kan ti thin hi chumi Rorehlova  
chu mi mal tak hi ani a, an lo ti duh dah hla thin a.  
Tin, chung an ti duh dah thu chu tun khaw hnu  
hian an lo haw tha leh ta a ; an lo in rawn khawma,  
he ti angin an ti a ni ta veng :—"Haw' u he mi te ho  
hian hman laia min thlah tu te an lo tih rethei ai a i  
rawt ang u, tang ka la chu an ngah hlawm shia chu g  
chung chu kam nei vek dawn nia" an tia. Chu mi thu  
chu rem an ti tlanga; tin, rawt an tuma te chu Muallian-  
pui khua awm ne an nia ; chu ti chuan in zing Hmei-  
chhe thawh hun hma pawl hianin an bei ta a Mihring  
4 an thiat a pakhat chu pitar te a ni ami 3 chu mipah-  
lir an ni a. Naupang pakhat chu an sat neka, a nak a  
te, a tuk khuma nen hian in ; chutichuan thilum  
in an lum dera, dai kianga tawkpui hng zing a hian  
a mu reng mai a ; a na kin a chuan in Ani chuan in a  
ya hmua ; chuti chuan-in pawnpui ehia a hian-in a  
mut tira, ani chu a tlan bo chu a tul shia. Ava  
hian-in ava hman hmawh awm em ve aw ! Chuti

chuan-in a-tira an râl ang ngei chuan-in an pui-tlin ta a. Tangka shawm-hnih (20) ekshukbel chawpin an lak shaka, a dang chu engenge an lak shak kan hre phak ta lova. Chutia an in rawt lai chuan tung Lungleh lam Shapshanga ho an awma, chumi lai-in Skap-shanga chu chhim leh zuala a zin hlao kĕra, Pawite babu hovin sipai tam tak nĕn an kal ta chiam maia; an rawt nia chin a ni hnib nian Muallianpui chu an thleng chhovea. Naupang pakhat an hliama khe chu Lungleha an zawn thlak tira, vai chuan an ti dam leh ta a. Tin, arawt-tu-te ho zinga thu nei deuh deuh chuan mana, phaituala te an tanga; a then chuan chhuak leha a then chu an thi emaw ni an chan-chin pawh kan hre lo. Hetiang hi an in ti zia chu ani:—Vai len' mang-an' neu chutia mani leh mani lo in rawt bawh chu a va mang an' thlak awm em ve e! Khatia mani leh mani an in huat mai avangin emaw. it shik vang emaw maia, "Dawithiama" an puha, a then-in borai pha nan an hmanga "dawithiam" tak tak pawh an ni hao shi lova. Heng anga te hian vailo lian chu a tangkai ĕm ĕm ani. Tuna chinan tupawh tual tha' leh inrawk te hi lo bang theuh tawh ilu; mani thu thua awm kan ni' lo hi i hre theuh tawh ang u. Hla pakhat-in "A Lal zia chhuah hmunapianga

Thi-na anchhia a ho thina

Ama a a dam thla sual-in

An hlo ai enu an anchang tha thin.

tih ang takin lo awm rawh she.

Dam takin awm ulangin

Lungleh Rasiveng }  
July 18th. 1911. }

In thian Ch. V. Taia  
Chupprasee.





# MI ZO LEH VAI CHAN CHIN BU

Bu 2 na. { FEBRUARY 1912. } A man kum khat  
chhungin cheng  
1/- chauh ani.

## A CHHUNGA THU AWM CHIN :—

1. Zo hnam fel sawt zia.
2. Tun lai vai in-kaw han chin.
3. Sap-thara lekha thawn
4. Khawvel-chhawmdawl tu te.
5. Bengvara thu ( zna )
6. M<sup>ni</sup> zong zong tan.

Ca thian chan chin bu chhiar tu,

Tun hmalama thu fel leh mihring ti that na thu deuh zawng kha  
Chasi leh Mizo ram a mi in-pawl thu te leh December a Mautam thn  
n<sup>ni</sup> yak te kha chhiar fo ang che.

Mizo ram tam chawm na tangka an puk hi a vaiin 50000/- a ral  
a<sup>ni</sup>, nuai khat lai a lo thleng leh dawn.



## ZOHNAMFEL SAWTZIA.

Thian te u, lo ngai teh u.

Hmashanga kan pi leh pu te chuan hun hriatna an nei meuh lova, chuvangin lo va' hun te buhtuh hun te hun eng-kin reng hi, arshi awm-zia te, thereng-brâm te, thing par te hian, hun engkim hi an lo chhin chhiah a, tin, thingpar pheh hi chu, favang ruah tui kan'-hma leh har thu mai ani, fel takin a hriat thei love. Hengte hi kan pi leh pu lekha a lo ni bere. Tuna chuan Saphote zara hian hun leh engkim hriatna leh chhin chhiahna te hi, tlem chu kan lo hre ve ta hlawn a, tlem chuan mi naran in kan fel sawt deuh in ka hria e. Tin, kan zo hnam ti sawttu ber te chu:— Aijal skul a leh Lunglei skul a te lekha an zir a; tin, Lower primary te, Upper primary te, Middle te pass zovek te pawh tlangval tamfe, kan Zorama hian an awm tawh awm a; chu lopawh chu Shillong High School a zir te Entrance pass a lo chhuak tawh te pawh an awm ta a, hengte leh Aijal leh Lunglei skul a zir a, thiam shang pawl te hian kan Zo hnam an ti mawin an ti sawt a, kan hma hruai tu te, an ni bere e. Heng te hian kan Zo hnam chu an ti sawtin an ti mawin ani. Tin, Sap, Saptawnga be thei pawh tamfe chu an awm ta awma, hengte hi tisawttu leh ti-mawitu an ni ber. Heng zo tlangval bo lekha thiam te hi Borsap Pisa Babu a te, P. W. D. Babu ate, Damdawi Babu ate &c Hna ropui leh Babu hna a te

an lo țang ta hlawma, Pisa ate zo Babu an tam ta hle mai a, hei hi zo hnam sawtna leh mawina chu a ni ber mai e. Tin, zo huam hmahruaitu, mi fel te chu an chawimawi tlâkin an fak tlâk hle mai ani. Mi then khat te chuan kan briat ve lovangin beti-hian, kan 'lo ti mai thin :— “Anni lekha thiam leh Babu a an țan' chu, enga ka chawr tur nge ni ?” ti mai te pawh hi, kan lo awm thin ; chu chu a dik lo zia mai chu ; tin, thubuai nei te in, tupawh hi awm ila, Vai ho ai chuan, kan hnam-pui, zo Babu te chuan nasha takin min hmuangaiin, min țanpui zawk tur ani. Zo Babu pakhat Bor Sap Pisa ziaktu in a zia kha, a dik ber mai e. Heti hian :— “(1) I chi te chi dang aiin țanpui rawh. (2) Mizo i ningei si chuan dawt shawi aiin thi duh zawk rawh,” ti-in, a zia kha ani. Tin, Zo Babu te chuan mani hnam-pui te chu Vai ho ai-chuan min țanpui zawk-in, Sap hneua te pawh, min shawipui zawk ange, tin, thu cihe shawi shawi te, saktu te kha, Zo Babu te leh Rasi ho te, a ni fomain ! Hei hi kan chawrna ber ani e.

Tin, mani huam pui in chawimawi leh in țanpui a hlu ber ani ; chu-vangin mani hnam-pui, ropuite chu chawimawi ila ; tin, a retheite pawh țanpui ilangin, a mawiin a fel ber tur ani. Tin, Vai ho te nen hian kuli ve ve kan awm pawhin (Vaiin) Mizo chu min neh chhial thei bik hle mai a, an hnam-pui Babu te an chhuanga, engemaw mai a te, han inhnial ila, “ Kan Babu hne-na ka shawi ange,” an ti ngihl mai thin a, tuna chuan chu ti



a min hneh chhiah tur chu kan duh bik tawh lovanga, kan hnam-pui Zo Babu t̃e kan chhuang ve tawh ange. An chhuau' tl̃akin leh, an biak-rāwn tl̃akin leh, an chawimawi tl̃akin leh, an fak tl̃ak ta êm êm ani.

Chhiartu,

Pathiana zara i [dam ang u.

In thian,

Dated Hmujawl.  
The 27th. November 1911.

Chal-kunga.  
Lalsakeia,  
Khua.

—o—

## TUN LAI VAI IN KAP.

TARKI-LEH ITALI IN-DO-NA SAWRKAR ROPUI  
ANI VE VE.

Mizo rama Vai ho vin milem bia a an khaw shak lai tak khan he mi te pahmih in a lo in-do chiam maia, hmasha ber in an mihring awm zia chan chin shawi ilang in, Tarki ho hi India ram thlang lama khuan an cheng, hman lai in he India rama hian a lal ve tawh tun lai Kumpinu a lal ang bawh hian, ama crawh chu an sawrkar nung chang a chhe deuh bawh, an sakhua dan zawh turia mi te an ti lui thin Kristian ho te pawh an lawm lo ve, ram a ngah hle mai, he India rama te pawh hian a ma sakhua zui te chu an awm heta Aizawla pawh hian an awm, Puan-thui tu te hi an ni ber, an Pathian biak in chu Aizawl dawrpui kianga in te deuh fel takin an nei, chuta chuan

Krist ian ho te Pathian bia in an in-khawm ang in an inkhawma, an tawngtai bawk thin, an zui bera chu M hamela ani. An mari chu mihang sawrkar zinga hian ropui ber pawlani, an khawpui chu Constantinople (Konstantinopl ani, thil te pawh an thiam hle, khawmuula in-do an chak hle nneh thei mai mai ani bik love, hman Russuia nen an in-do tawh bawka, nasha in an in dek mang vak lo an in rem hnu chuan a ram hman li lai a chan ta bawka, tin, he mi hriat reng tur ani Isua pian na ram te hi tun ilai in an mani sawrkar ta hi ani, Jerusalem te, Galili tuipui te, leh Isua a chhunga a awm na khaw ropui te kha he mi te ta hi a ni vek ; miha ng kan ti na a sap tluk in an pang ti chu a ngo ver vur bawk ani.

Tin, Itali ho chan chin tlem in ka hriat bawk ang ch u, he mi te pawh hi Iurawp (Europe) rama sap ho zinga sawrkar lian ve ta'k bawk 'ani, an mani rama thil tam fe a chhuak bawk, tin, he mi hi hriat reng tur ani bawk ani, hmana Isua kheng bet tu te sawrkar ( Rom sawrkar ) kan ti fo thin a te hi an la ni ta fo, an mani zawng hmana Isua kheng bet mah shela, tuna chuan Isua hian lo ring ta hle, an ram chhunga chuan Kristian hl ir tih tur ani, ama erawh chu Kristian zinga dan dang lam a awm chu chu Roman Catholic an vuah, chung chu an tam ber, tin, Aizawl Pathian thu awi ang hi tam tak bawk an awm, hman lai in mi nghai sha tak ni mah shela Isua china chuan an awm dan a lo bo ta deuh deuh va, hman laia sawrkar ropui ber

kha an ni thin, tuna erawh chuan a van tlang ani ta zawk. In-do dan te an thiam hle, tui chung a te in-do an thiam. an huai em em, an hman lai dan an ngai na em em bawh an hman lai dan chuan tun thleng in an sipai te pawh an la in thuam an rama tlang kang te a chhuak thin tui-fin-riat kama ani avang in sa-ngha te an thawn chhuak tam hle, chung sa-ngha te chu heta Aijal thleng in an thawn chhuak hawk thin. Aizawl Thakthing dawrkai a hian sa-ngha thawn chhuah te in hmu thei ang a man chu -/6/-te-/10/- te a ni, chu sa-ngha chu an ram neia mi ani. Englo shiam te pawh sawrkar dang ang in an thiam hle, thlaw-thei na te pawh an shiam.

Tuna an in-do-na hmun ber chu Tripoli ani, Afrika ram hmara ani ram tha tak ani, buh te ei tur dang tam tak an thawn chhuaka, chuta mi chu a vel ram te chuan an ring tih thei ani, Itali pawh chuan a ringa, Tarki ho vin Kristian ho an ti duh dah avang in, Itali lal in tangka tam takin he Tripoli ram hi lei turin a dawna, a phal lo va, Itali sawrkar chuan chuti a Kristian te an ti duh tih a hriat chuan a ngai thei lo ani awm e, sipai tam fe kal tir in, he ram hi tangka chuti zat chuan in phal nge phal lo ti in an zawta chu chu dar kar 24 lai chauh in ngai tuah tur ani avang in Tarki hovin an thei lo va, Itali sipai tam tak khaw chhunga chuan an lut a, ( chu dar kar 24 lai chu ni khat leh zan khat chauh ani, ) chu mi chhung in Tarki ho vin engmah an ngai tuah hman lo vang, thiam chan nan an ti mai ani thei

e, chu veleh sipai tam tak chu khaw chhunga an lut lui ta chiana, nimah shela sipai te chuan thu hmu hma chuan engmah an ti duh lo va, tin, Tarki ho chuan lung in an lo denga, chuta chuan Tarki ho leh Arab ho an tam, chung chu Tarki sipai te ani, nakina chuan an mani Arab ho vek chuan silai chu an hmet puak hma sha leh ta a, nasha tak in Itali ho sipai chuan an kâp vak vaka, khaw chhunga te chuan vawm puah (vai milem biak lai vawm puah ang an tih ang kha) an vawm lut a mi tam tak kulh chhunga awm chu an thi t̃euh t̃euh maia, chu veleh Tarki ho an lal chuan chan chin a lo hriat in (Europe) Iurap Sap ram thu a dila, in rem na shiam turin, nimahshela mi dang in thu an lo nei ngam lo va, "Pawi kan ti em em" an ti mai, tin, ani chu a thin a lo ur ve tak tak ta a, a sipai te chu ti ang in Itali sipai in an hneh lu tuk em em tih a hriat chuan ram tina a sipai awm te chu a chah chhuaka, Arab ho nen Tarki sipai nen chuan 60,000 an lo tling ta phut maia, Aijal chan mi-hring zawng zawng zat an ni; ani lam chu chu mi lai in a tam ber in 30,000 an ni, tin, Itali ho lam tlem in an tawlh deuh va, an hlau avang a tawlh deuh chu an ni chuanglo ve, mi tam tak an ti hlum avang khan tuikhur te, thi leh nihring ui rim chhia in a lo khat zo tak avang in an thei lo va. Tin, Itali chuan sipai 20,000 an khawpui a ta a dil bawka, an za in Itali 50,000 lai an tling an ral ven na hmun khat chu an kal shan ani, tin, an mani zinga pawh chung 'rin

chhia leh tui that lo avang chuan Tuihri a lo  
 chhuak ta a khua mi te hnena chuan nitin 40 te  
 50 te in an vei an thi thin, he Itali ho hian an  
 khawpui pakhat Tripoli hi an chhuh shak ania,  
 chu khua chhunga chuan a leng ta chiam maia an  
 mang hle Doctor sap te, Babu te leh mi dang reng  
 reng pawh an buai hle a ni; tin, Itali ho chuan  
 thlaw-thei na an shiam khan an thlawk thina,  
 an vela ral awm te chu Chiang takin chung lam  
 atang in an zuk hmu thei thin, chung lama tang  
 in vawm puah mihring thih thei na chu an chung  
 zawna an thlak thla thina, a tir lai chuan mihring  
 tam takin thih nan an hmanga; tuna crawh chuan  
 a leh lam te chuan a man zia an thiam, a lo tla  
 an hriat veh an tlan shan. rau chauh lo chu  
 mihring a tawh thei tawh mang lo. Tin, Itali  
 ho hi an tlem zawk fo thin, nimahshela an in bei  
 tawh reng zel mai; Tarki ho vin ruang chai cheh  
 nizo vin kan tih ang hian an hual thin, nimahshela  
 Itali ho vin an um darh zel in an hnawh kir zel  
 thin, Arab hovin a ruk in an kap thin chu chu  
 Itali ho chuan chau nan a hmang deuh, Itali hovin  
 Arab an man te kha, an khaw chhunga an awm  
 tir tawh te kha nakina chuan an lo thin ur len a  
 an hnung lama an rawn bei leh chiam thina,  
 Itali hovin hnung lama mi rawn bei leh  
 ang tih an rin lo lai takin an rin ang ni  
 lovin an rawn bei vak thina, chu ti ang  
 ti tu chu tun thlang in an reh thei lo Itali in Tripoli  
 khua luah mah shela a vel rama khan Tarki sipai !

an tap thuap ani, a ruka kah hmang te chu Itali hovin zawng chhuak turin hmun tina sipai te a tir chhuak dawn sipai 20,000 an lo thlen huna; Itali hian sipai te an khawpui a ta a dil thin, chuti chuan 15,000 te 20,000 te an lo theng thin ani, chu ral kap tur chuan. Tuna erawh chuan tu mah mah in hneh bik a la awm rih lo ve, nitin an in kapa, tuna erawh chuan a tawp dawn ta, kut leh kut in an in pawm chilh nawk nawk mai ani ngawt tawh mai, silai in an in kap mang tawh lo, sipai chuan silai phei (lailungdawt) an nei theuh hi, he ti ang hian hmun leh hmun a an in chhun tuakshawk shawk mai ani, he lo pawh hi in-do na dang a la awm ta fo, ka thei chuan chhuah fo ka duh, chung te leh tuna mi te hi, tuna mi aia tlem hlir in, tuna chuan a tan tirh ani avang in ka uar lui deuh bawka, tin, a lo rei ta a thu te kha a lo tam ta bawka, chu vang in shiam tur a tam bik bawk ani.

Lianhmingthanga.

Aijal Thakthing.

28. 11. 11..

## TUN LAI VAI IN--KAP.

TARKI LEH ITALI IN-DO-NA SAWRKAR ROPUI

ANNI VE VE.

Tarik 26th September ni aţang khan an lo in bei ţana, ni chin lawk khan an chan chin tlem ka hril tawh che u kha, in la hre reng anga; Itali ho

vin huai takin an bei thin, an hmel ma te pawh an huai hle, englai pawh in an in kah tawh phawt chuan an hmel ma ai-in an tlem zawk fo mai, nimahshela an hmel ma Tarki ho te chu an um zawk fo thin; an khaw pui sum dawn na Tripoli kha an chhuh shaka ama erawh chu a vela rama te khan Tarki ho leh Arab ho tam tak an awm reng, chu khua an chuan Itali sipai 35,000 lai an in kulh a, khua te an lun chhuah lai in kawt thlera te, mi an hmu apiang kha an that zel mai, kut tling lo ang deuh vin a do; mi eng pawh an ti hlum avang in an mani tan ngei a lo tha lo ta zawk, nakina chuan mi thi te kha, an rim chhe ta em em avang in an tui-khur te chu ci tlak lo ang in a lo awm ta, Tripoli khua chhunga pawh chuan Tuhri a lo leng ta a, nitin in mihring 40 te 50 te hian an vei zel, (Tuhri hi hri a zawng a hian hri hlau awm ber pakhat ani.) Tripoli khua an bei lai chuan Vawmpuah mihring thih tnei na (Bombardment) an hmel ma te zinga an vawm lut thin, chuti chuan an hmel ma te chuan an hre lo, chuti ang in mihring an ti hlum chu 4,000 ni in an hria, an mani lam chu tam an thi lo ve 16 an thi 1 an hlum tin, Benghazi an chuan chuti ang bawh chuan mihring 4,000 an ti hlum bawka, mi 12,000 an hlum tin, an mani lam chu shawi tham an thi lo ve hotu 2 leh 10 an thi leh an hlum ani, tin, Itali sipai 4,000 lawng in Tripoli pan in an kala, a aia tam zawk in an rawn zui leh bawka, chu mi lai chuan Tarki ho pawh in Itali sipai pawl thum an rawt (three companies) kawt-thlera an in kah

lai khan Tarki ho 80 an thi 400 an hliam, tin, dai pawn lama Tarki ho ruang chu 300 an hmu bawk ; chuti lai chuan Itali ho thlawh-thei na in an thlawka, chung lama atang in an hmel ma te an hla nge an hnai, an hre thei, an hmel ma te chung a vawmpuab kha an zuk thlak thla thin, nimahshela ran chauh lo chu a dek nasha lo ve, mihring te chuan tlan shan thei ani, tih an hre thei, thlawh-thei na in Itali ho an thlawh lai i. Ta jilch Arab ho vin Itali ho hmun then khat an hual dawn tih Chiang takin an zuk hmu thei, silai in chung lam a kap thei lo, chung lam ani avang in a thleng shang thei lo. Tin, Itali ho vin Arab ho silai hlo leh a mu (mawng thun silai mu) hliir 1,000,000 an thuh ruk kha an hmu chhuak a ; Itali ho vin thi chin leh hliam chin a in zep avang in a paw deuh hle ani.

Tin, Tarik ni 29 September 1911 a khan an in tawng leh chiama chu mi ni chuan Tarki ho 2,000 an thi, 4,000 an hliam leh a, September thla leh November thla tarik chan ve thleng khan Itali ho chan a tha hle mai, nimahshela a tawpa chuan Itali ho an lo chak lo deuh deuh va, Tarki ho vin ti dan te an thiam ve ta bawka, mi hang nimahshela huai tak tak an tam, tlawm ngai leh lal tan pui in mani khua leh tui chhan in an tang,

Itali ho 45,000 sipai an ni lai in Tarki ho vin sipai 600,000 Arab ho nen nghet tak leh ei tur ngah takin an in kulha, chu mi ni in silai in an in kap lo ve, chem te, ngun hnam te, silai fei te, in



an in chhuu ani, he mi ni hi an in pawm chilh ni chu ani, Hand to Hand an ti chu chu mi ni Itali chan a chhe deuh mi 20,000 emaw chauh an dam, a dang zawng chu thi te, sala te, leh hliam te etc, an ni vek, ani ho pawh chu nasha tak bawk an thi 30,000 emaw lai chauh dam in an chhuak bawk ani. Tin, tun lai hian Itali ho chan kha a lo tha leh dawn ta hmun then khat te chu an hnawt chhuak an hnawt chhuak leh ta, an chhuu shak zel, he mi te pahnih hi an dem awm ve ve ta deuh, mihring sala an in man te kha sawrkar dang dan chuan, in rem hnu in an in chhua' leh vek thin, tuna Mizo lal an man te pawh kha dam reng in awm shela an chhuak leh tawh ang, nimahshela he mi te hi zawng chu ti ang ani lo, an man te kha an kap hlum leh a, Itali pawh in a ti bawk. Tarki ho pawh in an man sha te kha Kros a an kheng beta, then khat te chu an awk-hlum tira, a dang chu a nung chung in meia an hal hlum ani. A va na em ve !

Lianhmingthanga

3/1/12

Mizo sap thara tuna Burma ram a awm in a naupang hlui Liana hnen a lekha a thawn chu heni hnua i a hi —

Bassein

22. 9. 1911.

Kanan Lian a,

I lekha chu ka lo hmu a ka lawm em em ani,  
i dam pawh in skul i lo la ho avangin ka lawm  
hle bawh ani, lo bei hlen ang che, ka nau.

I han thawk tawh hi thlak duh shuh la hemi  
lo hlen turin lo in pum pek hram la eng tik reng  
reng mah a lo hawi shan shuh ang che. Tangka  
zawngchuti kan vahmulomah la iril tamini lo tuar  
chuang bik lovang e hlaw hi thil mawi ani zawk  
e, a hmu pawh thla e a hmu tam lo pawh a paw  
vak love — Kawng dang te in malshawm a hlaw-  
tlingin i lo awm thei zawk ang a, kanan.

Hemi school (skul) hi a len zia mai chu an ho  
pawh a nuam ve bawh a, an hlashak hi i lo hriat  
hi ka duh sak a che. Angel ang deovin hla an sha  
ani. Zanga lai an awm, christian hlir an ni. He  
hnam a hi an christian 150,000 lai an awm. Ka  
thabu a hmun Katnabua hnam tak chu anni.  
Alaibu phak 85 en ve langin, chibai tam takin  
Ka buk a che.

I pu  
Zosap-thara.

Thu bel chha :—

Hmana Mizo-Sapthara tuna Kawl-ram a zirtir  
tu a awm chuan Liana shiphir zirtirtu a fui-na ani.  
Heta a awm laia tangka blaw tam ngai hlu lo tak  
kha ani a, tuna pawh ni a fuih hle ani. Tin Pathi-

an thu kawng a shawi hi khawvel a awi tam pawl *Karen* hnam fing te chu an ni. Heti hian hman a hnam mawl lekha zir avangin a fingin a thawveng thei tih a lang.

Roshema.

Hman a Bawrsap mi zo vin Tarmita kan ti kha mizo ram a hian Bawrsap atan vek a lo awm leh dawn a, April 1912 thla a a lo thlen' kan beishei ani.

M. K. Ch.

15. 1. 1912.

— 0 —

## KHAWVEL CHHAWMDAWL-TU-TE (2)

SAMUEL CROMTON LA LAI NA KHAWL  
SIAM CHHUAK TU.

Kum za huhi lai ani dawn ta, sap rama pawh tun ang in mi in puan man takin an lei thei lo ve; mi tam tak in mani tan an tah thin; tin, a tah tu bik pawl ho te pawh an awm, nimahshela tun ang in man tak in an hralh thei lo ve.

Samuela:— A nu leh a pa hi puan tah tu bawkan ni, an rethei hle, an puan tah chhun te chu zuar in an ei tur an hmu hram hram chauh ni. Tin, Samuela kum nga chauh ani lai in a pa a thi a; nimahshela a nu chu nu rilru khau tak, Pathian zah thei tak ani a, a fapa Samuela aima tur in a Zirtir hle; hna a thaw thei hna

in skula a kal tir a, awm mai mai a phal lo. Tin, ani pawh in theipatawp in hna a thawk a : puan tah a thiam bawh ; tin, bawnghnute a zuar fan bawh thin. Tin, nu taimia ani avangin a bawng hnute pawh a thianghlim chuang ; chuvangin mi zawng zawng in an lei duh bik, ti chuan tangka tam fe a lo khawl a, a fapa pawh chumi lai a skul zirna tha ber a a kal tir thei.

Tin, Samuela chu a lo lian a, hna a lo thawk thei tan tir a ; chuvangin a nu in chhun lam a skul luh a phal ta lo, zan skula a kal ta zawk. Tin, a hna thawh ber chu puan tah bawh chu ani, la kai nen chuan. Chutichuan heti-anga a lo thawh hian la zai chat zawm khawm te chu a lo ning em mai a, nitin tlem tal ti lo va awm chu a nu a hlauh vang leh a zah avangin a ngam shi lo va ; chutichuan mang ang takin a awm thina. Tin, heti-ang tih fo hi a lo nin em avangin thil thenkhat a lo ngaih tuah ta a. Zan tin thil dang a tih zawh hnu in Lakaina khawl chu a zir fan a ; a tlaivar zan a awm-a, rei tak tak a bei fan thin a. Tichuan a tawp a chuan a lo hlauh tling ta, khawvel thawven'na pakhat chu a lo hnu ta ; chuvangin Khawvel Chawmdawltu pakhat a lo ni. Heti-ang nimahshela puan sumdawng pawl te khan an lawm lo hle : an itshik a, thah an tuma, Samuela chauh lo pawh, mi dang a zir ve te pawh thah an tum vek a ; nimahshela Samuela chuan a khawl chu a thiat vek a, ditip a a dah bo va chutichuan a lo him ta hrarna.

Nimahshela chung hlauh awm te chu a lo bo hnu in Samuela chuan a ta chu a chuk tuah khawm leh ta a, tichuana lo hming thanga, mi tam tak in ama ta hlir chu an lei ta, a rilru hah man kha tuna chuan a lo hmu dawn ta. Nimashela vanduai tihlak takin mi te bum in a lo awm ta; Sumdawng pawl lianpui pakhat in a ruk in mi an tir a, chumi chuan Samuela thiam zawng zawng chu a hnen a hna va thawk in a zir ve a; nimahshela a thiam veleh Samuela chu a kal shan a, Pawl ho dang te hnena khan a zirtir ve ta a. Tin, an lo thiam ve hnu chuan hausha zawk anni avangin puan tam zawk zawk leh man zawkin an lo zuar thei a; chuati-angin Samuela leitu te kha an hip zawh shak ta veka, Samuela chuan haushakna khawp reng a zuar hman ta lo va tichuan rethei takin a lo awm ta a. Nimahshela Kumpinu Upa ho ten ama avanga an ram lo hausha ta leh, thawvenga an lo hriat in Tangka 75000 / : pek an lo rem ti a; nimahshela heihi a leiba rul nan te a lo hmanga a nawm shakpui tham lo ve; tin, a hlawkna tur hu pawh ani hek lo. Tichuan Samuela chu pachhe takin a thi ta; Kum 1827 a chuan a hming crawhchu a thi lo vang.

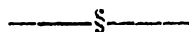
Heti-angin ram ropui tak tak te pawh hi mi rethei pakhat chauh ti thawven in an lo awm thin. Chuvangin mi tê tak emaw, rethei tak emaw pawh ni ila, rilru fing leh taima tak kan nei chuan ram nu leh pa kan lo ni thei bawke. Chuvangin i hun hmang tha la, i sinna thu zawm

hram hram rawh. Mi fing ni mai a tawh lo ve, taimak leh rilru tum tlat nei bawh tur ani. Chhiartu, heti-anga i rilru hmangin i awm dan hlui tha lo kha i huat a, dan fel zawk i la chin lo chuan Lekha thiam (Education) hming la in vuah shuh. Chuti-ang rilru i nei hma chuan 'Lekhabu chhiar theia' i ni chauh a la ni. Kristian hriatna, awm dan lo dang lam leh lsua thu, vengte hnena shawi fo hi ani angin, lekha thiam hriatna chu, dan dik lo lama zahna châng lo hriat a, a tha lama lo danglam hi ani. Chuti chuan i hun hmang tha la, dan tha kawng zawh hramin thil sawt lam ngaihtuah fo rawh; chutichuan Mizo zawng zawng hruaitu leh Zirtirtu i lo ni ang.

Tichuan i hun hmang tha rawh.

Hun hi sum ani.

Rohmingiana  
Serkawn.



## BENGVARA THU (2)

Bengvara chu, a tir in naupang tha leh taima lo ni ta mahshela, mi in an lo hlut sak hnu chuan, naupang dang ang bawh in, eng-mah ngaih lo vin a lo awm ta tih kan chhiar tawh kha.

Chuti-ang zel in, a saplawng thiam leh a thil dang zir a chuan lawm takin, chuti in a pa Dilchhuta hneu chhi a thleng a. Tin, a pa chuan a lo hmuah in a lo lawng ble mai a, thil tam tak hre tawh a, a ruat awngin.

Chuti chuan dilchhut takin a zawt leh ta a, "Skul a chuan eng te nge i zir le?," a ti a. Tin, ani chuan, "Saptawng te, Khawvel chanchin te, "a ti a. Tin, a pa chuan, "Saptawng chu thiam mah la, heng a sap an awm shi lova, engatan nge ni ang?," a ti a. Tin, ani chuan, "Offie babu a emaw, zirtirtu a te pawh kan tang ang a; tin, kan lo hausha ve deuh ang a, kan lo nuam ve ang chu," a ti a. Tin, a pa chuan, "A ni take. Tin, Khawvel chanchin i tih kha eng nge a tangkai na?," a tia, Tin, ani chuan, "Rilru a ti zau, thu shawi tur lam deuh kan lo hriat, hnam dang te awm dan a kan lo bengvara, kan lo kawm uawm," a ti a.

Tin, a pa chuan, "Thil dang reng zir i nei lawm ni?" a tia. Tin, ani chuan, "Nei lo, kan skul chhiar lai dang naran lochu chung te lah chu shawi ila i hre ve awm shi lova," a ti a. Tin, a pa chuan, "Ka tapa, vaki ang chauh i ni; i zirtirtu te'n an shawi chauh lo chu eng mah dang ingaih-tuah lo. Hriat tur pawh-mawh ber chu i la hre lo. Chu chu heili ani. Dam lai khaw-sak-zia: hlawh-tlu' na dan leh mani in lam buat-shaih a, hman lai mi, lekha thiam lo te aiin awm dan mawi sawk leh lo nawm shak na thu i hre lo ani. Heihi ani, mi in skul a shiam chhan ber chu. Heti-ang te hre lovin, lekha chhiar leh ziak chauh lo thiam ula, mawi-na dang eng-nge awm? Nawm na tak tak eng nge awm? Chuti-ang a i ngaih-tuah a, rilru tak a zir i tum lo chuan ram dang thil mawi awm ze tha pawh lo hria la, i tan uan na leh intihvei na chauh ani. I lekha zir te pawh nang-mah shiam sual tu mai ani ang. Ka shawi ang chu lo rawng la crawh chu, lawm taka lo haw aiin i lo lung ngai zawk tur ani. Amah erawhchu lawm taka

i lo haw avangin tih tak zet in engmah i la ngaih tuah  
lova chhiar leh ziaik mai, zir dan pawh lam chu i hre  
ta tih ka lo hre. reng che ani. I lun leh hun chuan  
chhiar theia mai nih tum lo vin Lekha-thiam a nih tum  
zawh ang che," a ti a.

Tin, ani chuan, "Chung z. z. chu rilru in chhak  
na leh aw' na ka la nei hma in, eng tin-nge ka tih  
thei ang? Chhiar leh ziaik pawh ka duh em  
avangin ka lo thiam ani a, chuti-ang pawh aw'  
na ka nei hun chuan ka ti thei bawh ang chu.  
Amah-erawh chu chhakna ka la nei shi lo engtin-  
nge ka tih thei ang? Chuti-anga ngaih-tuah mi  
reng an awm mang shi lo va, "a ti a. Tin, a pa  
chuan, "Thil mawi lam aw' na chang i hre  
lo chu i a ani a. Tin, tumah reng chuti-ang tih  
tum an awm mang lo avang chuan i lung rgai  
bawh tur ani a, rilru shiam that nan i hmang  
bawh tur ani," a tia

Thu belh chhah: Hotu emaw, zirtirtu emaw  
hna thawh eng nge ni? A ho te rilru tih  
ril-tam na a shiam tur ani. Ngaih tuah tir ber  
tur ani.

(Awmzel)  
Rohmingliana  
28. 12. 1911

---



MI ZAWNG ZAWNG TAN.

Ka thu zia<sup>k</sup> hi khawngai takin lo chhiar ve  
u; kei ni khua a chuan inhliam nasha hi vai  
p dam daw<sup>i</sup> ai mah in khiang pil sawr in a ti  
m thei in kan hria. Kei ni pawh in kan hriat  
uah tirh ani a, man a' te pem nasha deuh chu  
gei ngawt mai Khiang pil hi phuai me in  
ila sawr ila chur<sup>i</sup> a tui chu hnawi ta ila a  
h thuai zel ani. Tu pawh in he dam daw<sup>i</sup> hi lo  
ve rawh u, a tha em em ani.

Thang Zing a  
Then Zawl Khaw chhiar  
26-12-1911.

---

te lokal hian chung chu an hriat ve lo chuan a him awm lo em mai," a ti a a kal bo ta a.

Min zirtir : Thu shawi chhawn' hi, a shawi tu a kan ngaih tuah tur ani.

Zohluta

28. 12. 11.

Serkawn.

### SANTEN LEH A EN KAWL DAN.

Kan tlang a hian Santen a tam hle mai a ni. Kum tin-in khaw tin a, kan vei theuh thin a. Tui kan in hian in ran-nung tē tak tē mit a hmuh tham lo, Er len'-na a en a ; hmuh theih chauh kan in tel a ; chu ran nung chuan, kan ril a sheh a ; chu ti chuan a lo pâna, kan ek te thi leh thau nawi te a lo chhuk a. Ngai teh : kan kut emaw, kan ke enaw pan shela , a hmasha in a hnai a lo chhuk-ang ; tin, chu mi hnua thi pawh a lo chhuak ve leh ang chu ti ang bawh chu a ni e. Chuti chuan chu nê chu nausên te tak te leh naupang ho te'n' vei shela, an ril te a la no vin a la khauh lo leh zual avangin thi pawh an thi' pui ang. Chuti chuan an en kawl dan zir tum theuh ila a tha in a lawm awm em em mai ang. In khua sam-ten vei awm a piangin tui khur awm na lam dai leng shu she tui khur awm lo na lama da zawk rawh she. Tin, an ekpawh chu mei a shela a tha ang, mei a an hal lo leh tha tak in vur rawh she. Santen in khua a mi te'n an vei chuan mi zawnzawng tui lum hli in rawh she a ni lo leh tui lum chu dah vawt shela chu mi chu in shela a tha ang.

In turin tui lum pawh chu ùm fai taka dah tur a ni ang tui ùm chu phui takin chhin tur. Chuti lo chuan chu ran nungleh bawlh hlawh tha lo dang te an lo lut palh dah hlau ange kawt. lai leh dai vel ti fai a tha a ni, tui khur erawh chu ti thiang hlim leh zual tur ani Santen vei in a leh mi dam lo in a mi tam tak an awm tur ani lo mi dam lo in bo ruak thiang hlim an hip tur ani a en kawt tu leh a chhung te chau an awm tur ani santen vei puan tui khur mawng bera shu rawh she ; tin, dam dawí dil tur ani; a awm na a tang a dam dawí a hlat chuan ar sa bu chiah ei rawh she zing a leh chhun tlai lam a puar lu tuk lovin ar nei shusela erawh chu bu hawp emaw tal ei rawh she San-ten a vei lai in bu rum reng reng ei lo tur ani chu ti lo chuan a dam fel thei lo. Ni nga emaw ni ruk emaw in shum hram hram la chu mi chhung a a that hnem lo pawh in ' i dawng lovin la awm fo la vawí 30 i nghei hma chuan bei dawng shu. In shum a tha a ni e.

Hauva. Bualpui  
Compounder.

### AWM DAN FEL ZAWM TUR.

Kathian te u khawngai takin ka thu ziak hi lo chhiar ula, ka lawm em em ang ; tha in ti ve em ? Mizo kan, awm dan hi shiam fela a tha em em in ti ve em ? Hman laia kan pi leh pu awm dan ang kban tumah an awm thei tawh shi lova, Lal deuh

te pàwl khân lal lo deuh a hneh-shawh thei-in, a ti-duh-dah thei chuang tawh shi lova, duh-na apiang tlang kha a kâi thei tawh shi lova, mani ram ngai hi tû leh fa ram ani fovanga; kan awm dân hi shiam fel a hun-in ka hria ani. Thian te u ram hmun zawl tha deuh phul lo pawh lova shiam thei âwm a awm chuan Champhai leh Vavlaiphai an shiam ang-in shiam i tum ang u; tin, thlai hmun pawh shiam bawk ila, a thlai chu fûte, balhla te, la-ui-te, Kawi-am te, la khui' thei te, serthlum te, thlai tlo tur deuh apiang. Mizo thlaia fû leh balhla a tha, sher pawh. Chutianga kan awm chuan in hmun tha, tlo tur takin in shiam ila, chutichuan lei-leh hmun tha taka leh in hmun tha taka kan awm chuan, fa te tân pawh chhawr zel tur a awm anga. Tin, wizo rama phul a tlem ema, tlem tlema in shawmthum (30) lek leka bei tur a awm chuan, chu aia tlem pawh in lo hmun tha leh in hmun tha chu awm chhan zel ila, a tha ber-in ka ring; Lal tân pawh thing-tlang awm dân a awm za thum (300) khua ai chuan, chutia ka shawi anga lei leta kum khaw thlai rin-thei'-te, m-tlo-tak te, in za khua ngai-nat awm zawk-in ka ring. Chhiartu-te u mite hnena shawi leh chhawng ang che u, he mi thu duh-zawng-tak pawh an lo awm thei e, ngawi pui mai lovang che. Dân hlui aiin dân thar bei hmasha apiang an lo tha shawt zawk thin, tih kan hre theuh bawk a lawm. Hmânlai mizo in do lai-in hnaishen an hming thang ber thiu ani. Lal-te,

upa-te pawh in an chawimawi êm êm ani; tuna indo a bâng ta a, lekha zir, thiam tam leh, dân thar zir hmasha apiang kha tunlai-in an hming thang ta zawk, mi zawng zawng in shawi bera kan nei, chumi dan thar chuan zo ram pawh a ti mawi shi. Mi tam takin zo ram mawi-na an ngaituah, lekha nasha taka thiam leh, dân thar bei apiang a lo tha ta êm êm. Kan mizo upa te u, zu hmuna inshial mai mai hian engnia a ti-mawi lova, a ti khawlo zawk ani e; mizo dân chu atira nuam mahshela, mit khap kar khat nuam lek ani. Zu zuk-na hmuna a nuam êm êm; zu rūipa-in Bawrshap ni ila a ti ngai lo, Ka hmel te a tha ta hle emaw a tia, a unao lo pawh ka unao-pa a tizel, mi-chhe tak pawh nimahshela, mitha tak emaw ka ni a ti thin; nimahshela atuka a zu rui a har'a a mi chhiat zia a lo hre ta a, ka unad a ti te kha a ni lo tih a lo hria a, a nuam zawng zawng kha a reh leh ta mai. Mizo upa te ngaituah phak tawk, nakkuma ei-tur buh kan nei lovang tih kan hlaova, lo kan neia, fa te that-na ka ngaituah lo; chuvangin kumina nasha takin kum a lo sual, khaw then khat chu kan kan chhe zo vek dawn ani, a va pawh êm! ka thian te u ka zia ang hian i awm ang u, a tha em em mai.

Lalkunga Sailo  
Hum khua.

---

### SOR-KAR MIN HMANGAI ZIA.

Thian te u, He thu hi lo chhiar ngun teh u. Mi thenkhat te chuan "Sorkar kan Zoram an

lo luah li, a va pawl em ! rethei'nau kan hmang ber mai," ti te pawh kan awm thin a. Min ti rethei tu an ni lova ; engapawh hian mi an hmang-ai hle ani. Tin, Zo ho zawng zawng hi rethei em em leh tanpui ngaiin, awm ila, min tanpui tur an ni e. Zoram awptu Borsapin heti hian a ti e, an ti :- "Mizo lal zawng zawng, tupawh tanpui ngai a, ei nei lo te an awm chuan ka tanpui tur ani ; tin, Sorkar tangka an la anga, nakina an neih leh hunin an pe leh ang," ati a. Mi an hmang-ai tih a lang fel ta e.

Tin, January 25, 1910 hemi ni a hian Borsapin kan lal chu, Tuirial Tuimang chhuah a Dawrkaineih thei'na lekha a pe a ; mashela tun thlengin a la awm rih lova, kumin chu mau tam kum ani avangin kan lal, a lung ngai ta a, September 19, 1911 hemi ni a hian Borsap hnen a tanpui a dil a, heta hian :- "Kapu, mi khawngai la, Dawrkaineih thei na lekha chu min pe na a, keima chauh in ka nei thei lova, Nangma thu a Tuirial Tuimang chhuah a, ka tan Dawrkai, mi rawn dah sak lo chuan, ka khua leh tui te an thi mai pawh ka hlau ani, kbawngai takin mi tanpui rawh," ati a. Borsapin "Ka tanpui ang che : Tute pawh ka Zo lalte tanpui ngai, an awm chuan ka tanpui tur ani. Lungngai shuh. Dawrkai chu ka han dah sak ang che. Nangma ngaituah tur pawh a ni love, ka ngaituah ang, ka hria e, i khaw kiang vel a mi te pawh in an lei ve thei bawka anga, a tha e," ati a. Zoram awptu, Borsap a tawng chu, Zo ho, kan

tân chuan a thla muan' thlakin a lawm awm em eme. Mi an hmangai avangin tupawhinchaw duh a thi zawng i hlau shuh ang u. Tin, Mizo ho chawm na turin, "Vai hausha te in an thawh lawm dawn e," an tie. Tin, mi an hmangai zia hriat fel theih nan, kan lal Borsapin a thlamuan'na ka zia ani.

Tin, hman lai a, mau tam hmashak chu a nasha mang awm lova, tuna mi chu a nasha awm ngawt-mai ! thingtam angmai ani awm e. Tin, thingtam erawchu, a nasha awm hle mai a, fel tak chuan ka bre hlei lova ; upa shawi chuan "Thingtam chuan chaw duh a thi, mihring an nasha hle mai a, a thi te chu : khawchhakfa hlir an ni deuh a, khawthlangfa chu, chaw duh a thi em zawng, kan awm lova ; tin, Vai a te kan lut a, a lut duh lo te'n a phurh-in an phur a, a thi pawh an awm ve lo ani. Chu mi lai chuan Hring char Borsapin Mizo a khawngai hle mai ; chuvangin Dawrkaite hnena heti angin ati a :— "Mizo in eitur an nei dawn love, tangka man buh fai, ti-tam deuh rawh u ; chuti lo chuan Mizo in tangka an nei shêng lovang e. Kan khawngai lochuan an thi mai tur ani, tiin, thu (order) Dawrkaite hnena a pe a," an ti a. Chumi Borsap chuan mi a va lo khawngai em !

Tin, chu ti lai a leiman (rent) te kan chawi hma mah a, chu ti a mi an khawngaih chuan, tuna hian min lo khawngai leh zual ta'in, ka ring. Tuna zawng anmani hnena leiman (rent) te kan

chawita a, kumtinin, tir, thashawm kan shêng ta bawk a, kan Roreltu rin'-awm tak leh min awp-tu fel tak an ni ta a. Zo ho zawng zawng hi a mi te kan lo ni ta a ; chuvangin chaw duh a kan thi tur mi an phal lova, Sorkar tangkain, kan neih hun a ruh leh turin mi an tanpui duh ani e, mi an hmangai vangin, an ti. Tin, mi an hmargaih avangin khawtina, Khaw chhiartute hnena buh neih zat chan chin te an zia kir veka ; tin, chutah buh ngah leh ngah lo an hria anga, a ngah lo khua te chu, Sorkar sumin tanpui ila, an ti avang in, kan neih zat hriat an duh a, an zia kir ani e.

Tin, Sorkarin Zo ram an lo luah ta a, thing tam leh mautam a chuan, a lung ngai zia a awm ta deuh e. An lo luah ta chu mitin tân a lawm awm hle mai, mashe mi fel te tân a lawm awm leh zual ani. An lo la luah lo nisê, kumina mau tam pheih hi a zual bik shia, chaw duh a thi mai lo chu, engma hma bak kan nei love. Tin, dân engma bre lo te chuan, -min hmangai tih kan bre lo a ni. Chhiartu duh tak te u, Sorkar a zara leh Pathiana zara chaw duh a thi chu i hlan shuh ang u. Tawk tawh rih rawh se, ka thei chuan ka la rawn zia kir leh ang. Dam takin, i awm theuh ang u.

In thian,  
Chalkûnga, Râltc.  
Lalsakeia  
Khua.

Hmuizawl  
October 7, 1911.











## AIZAL SIPAI LEH ABOR IN-DO-NA CHAN CHIN

February 9th, 11th. &amp; 14th. 1912.

Mibring hi khawvela hian mi-dang mi te' chan chin hriat phak lo kan awm tam avang in, kan rethei em em thin ani. February 5th 1912, an hian Sapho 7 leh sipai 50 he mi a bming Shortum khua an chuan kan lo thlenga, Abor ho chuan Sawrkar chan chin engmah reng an hriat lo avang leh kan silai hi an thal kah na Shairaw-kher ang in an ngai avang in an rilru chuan min zuam ta deuh va; kan silai chu he ti ang in an ngai :- Silai chu shai-rawkher ngul ang in, tin a ah na savun hi, shai-raw-kher hrui ang in, tin, a hawl-fung chu thal ang in an ngai avang in, he ti ang in an ti thin, "Nang ni chuan thal pakhat chauh in neia, vawi khat chauh in kap anga, chuta chuan a thing mai mai in engmah in tithei tawh lo vang, kei ni chuan thal shawm te kan nei shi a awl takin kan kap hlum ang che u", min tia; mah-she kei ni chuan "in-do kan duh lo ve, in rem ang u", ti in kan thlem kan thlema, puan te, kawmawl te, chi te, leh phi te kan pe a, ni thum chhuug chean an ni pawh in "Kan in thian tawh e; eng mah kan tih lo vang che u, in duh duh na apianga va kal rawh u", min ti a; mah-shelang in pawn lang mai in he ti ang in min ti ani, nakina chauh an rilru kan hre ta a, an rilru a chuan he ti ang in an ring ani awm e, "he mi te hi an haena he ti ang in thu kan shawi chuan, a theu hma lama an kal anga, a then hnung

lama, he ta hian an awm anga; an tlem lai in shan takin kan that thei ang", ti in an ring ani.

February 8th. 1912 he mi ni chan chin:-

He mi ni chuan Sap 2 leh sipai 30 te chu ni 6 Rawsawt nen hma lama an kala heta Shortum khua, a tang in mel 3 kar zela khua te a awm zel ania; I na Rogi khua an va thlenga chuta chuan engmah an ti ta lo va, 11 na Tamuk khua an va thlenga, chuta pawh engmah an ti ta lo va, chu mi khua piah lama mel  $1\frac{1}{2}$  lai kal in chu mi zana chuan an riaka ani, a tuka chuan 111 na Tali khua thlen na tur chu mel  $1\frac{1}{2}$  lai ania; zing dar 8 a an kal chhuaka dar 9 a an thlenga, an thlen veleh chuan 300 lai mi ni a velin an hual tlat maia, an thal chuan kuli leh sipai te chu an kapa. mah she pakhat mah an fuh thei lo ve, sipai te chuan vawi 5 chauh an kapa chu tia zuihring zo zai chu an thang na chin pawh hriat lo vin an tlan bo zo ta vek mai, he mi ni a chuan chuan kan silai te chu a chak zia an hre ta a; a hmasha chuan "thing mai mai", ti in an shawi shel an shawi shela; he mi ni a tang chuan in-do tak tak (Expedition) ang in kan lo ni ta, Sawrkar thu chuan in-kap turin kan kal lo ve, ram thla (map) shian tur leh zin mai mai turin (Miri leh Abor Mission) thu nin pe mai ani.

February 11th 1912 HE MI NI chan chin.

He mi ni hian kan thian te hma lama an kal an hriat veleh Abor ho chuan in-do kawng hlir an shawi thim, kan kuli te thing fawm turin an kal.

pawh in thah an tun thin avang in zing dar 6 a chuan Captain B. Daff, Forest Officer, leh Lt. R. S. Wahab (Survey of India) nen sipai 18 lei in, in khat chu kan huala, mi then khat chu an tlan bo va, in-do mi hlir 9 kan mana ; in danga mi te chuan an thal nen, fei shei pui pui nen an chem shei pui pui nen a velin min huala min kap min kap maia, mah she min fuh thei lo va, kei ni chuan vaw 3 chauh-kan kapa ani a, minit (mit-khap) kapa an reh ta vek ma ia ; he mi ni atang chuan indo kawng leh kuli thah kawng a reh ta rih ani ; ram huuaia thing fawm tur leh kal chhuak mai mai tur pawh in a nuam ta deuh hle a, Abor ho tan chuan a hreh awm tulh tulh maia ; an in a pawh riak ngam lo vin, ramhuua ia te an riaka, kal kawnga te pawh an kal lo va, ramhuua ia kawng zawng x chawp in an khawsha ta rih ; kan thawm hria mai pawh in an tlan bo zel thin.

February 14th 1912 In-do chan chin.

Tali khaw kianga chuan Sap 2, Dobasi 5 leh sipai 30 a za in 37 an awm ani a, zing dar 8 a chuan, mipui tam tak an haw haw huau huau maia, an thal te chu a lo lengmur mur maia a hlau awm zia mai chu, mah she sipui pakhat chung a pawh a tia fuh thei lo, ta nah a khawih huah lo, sipai 30 te chuan rang takin (Rapid fire) an kapa an kapa, minit (mit-khap-kar) kar 5 chauh an chuan mipui tam tak chu an tlan darh ta veka, a thi chu 7 chauh kan hmu, mi tam fe an thib kan ring e, nimah sheka a thi apiang an ruang an kal

pui zel thin he mi ni tak hian Havildar Manbir Sunuar ho (party) sipai 3 nen, ama nen chuan 4 leh Lal, Dorawta ho mizo kuli 28 nen an za in 32, Talia khua a mi te Rawsawt pe turin kal thu sap in min pe a, kei ni pawh zing dar 8 a kan kal chh-uak chu dar 10 a chuan Rogi khua kan va thlenga, chu mi khua a mi te chuan in-do lo mi te ang in an hriam hrei te pawh engmah keng lo vin an kut kuang kuah in an kawt la ia te chuan an ding renga, kei ni an khua kan thlen vele chuan kan hnena khaw nge in kal dawn ? Tali khua a in kal dawn em ni ?" ti in min lo zawta kei ni pawh in "Aw", kan tia "Ani chuan dam takin kal rawh u" min ti a ; kei ni pawh in "Aw" zawng kan ti a, nimah shela kan rilru chuan "Nang ni kan ral te tak in chutiamin ti chu a va awih awm lo ve" kan ti ril ru hlawma, a hma sha te ai in fim khur zawk in kan kal ta-zela, an khua chu mel  $\frac{3}{4}$  ( hei hi me vekhat hmun 4 a thena hmun thum ani ) hian kan kal pel tawha, chuta chuan tlang chhip kan thleng tawha, chu tlang chu chawlh-hmun tur pawh a tha ta khēra, kan kuli te chu an hah tak em avang in chu ta chuan kan han chawl chauh va ; ral te chu 200 lai in kan hnung lama tang in min rawn uma, tlang chhipa chuan mi 40 emaw lai tur hi an lo thlenga, kei ni chu silai nei mi chu pa 4 chauh kan ni shia ; chu pawh chu hmun hniha kan in thena, kuli hma lama pa 2, hnung lama pa 2 chauh kan awm ani shia ; Abor ho tam tak nen chuan mi 2 chauh vin minit (mit khap) kar : o chhung inkan in kap kan in kapa, mah she a tawpa chuan na



mani bawh an tlan bo leh ta ani, he mi ni chuan kan pahnih chauh vin mi tam tak te chu kan hneh zo ti in kan uang lo ve, Pa Pathian ngawt kau hma a ding in ral ho vin nasha taka min kapa chu min blich khuhin, min hum him ti in kan ring em em ani.

Abor mi hi an rin awm lo ve, ruk ru leh mi sual an ni; "Kan in rem ta e" an ti thina, a ruk in thah min tum leh thin, an khua e te kan kal in engmah min tih dah lo ve, nimahshela an khua kan pelh chauh in thah tum in min rawn um leh thin; an at zia mai chu Sawrkar ropui lian pui hi ran ang in an ngai, thing chhetete hi kawng laia an lo kit hnawh thin, fung te hi kawng laia an phun bur thina, chung te tal chu hna-thela khuh hauh shi lo vin, a lang in an dah thin, tu nge "min chhun rawh se," ti in a chung a ke va dah duh ang? an at na a chlah em em rih e.

An in-do na an hrim hrei chu Thal, Fei, chem chu tawng 2½ te, tawng 3 te a shei lam ani. Tin Tali khua a kan va kala, kan hal shaka buh leh bal te eng kim an nei zawng zawng kan hal zo veka, an ran te chu kan ei shak vek bawka, February 21st a chuan Rogi khua leh Shortum khua pawh chuti ang bawh chuan kan ti shaka, tuna chuan an sual man kha an hlaw tling ta zet mai, an in te pawh "kan in," an ti thei tawh lo va; an engkim zawng zawng pawh "kan ta," an ti thei ta lo va; ram-hnuai te tlan lut in an khaw sha ta mai mai ani. A hna sha in Sawrkar in a zih ang in awi shelang in an khua te Sawrkar fa e an lo ni thei na tar ani

ber shi ; an awi duh shi lo va. tuna chuan an rethei chung a khan re-thei na a lo thleng leh zual ta ani kan . Sawrkar hnung zui tu te zawng zawng chu, mi 1000 lai kan tling ani, Sap ho (British Officers) 7, Native Officers (mi hang, Sibudar te, 4 Sipai te 150 Dactor Babu 2 leh Dawmdawi pe tu 1 nen, Gurkha (Kawrkhal kuli 442, Lushei kuli 116, Mirawng kuli 210 Tlangsham babu (Surveyor of India) 2, Khalasi 16 Dobasi 50 nen heta awm zawng zawng hi kan zain kan dam tlang vek, mah she nipui a lo thaw ta ani avang in tun hnua kan chan chin tur eng mah ka shawi thei lo ve, mihring in kan nikin ni tur te tuna kan hre thei lo.

Sipai pakhat e-awh chu a van duai deuh hle, January 25th ni khan Sha-pel in ram hnuaia a chluaka. Sakhi kar in a ke chawn ding lama a kapa leh lam thleng in a tlanga, a thi kal na (mar) Postirior Tibialarley) an ti kha a chata, ma she thi kal chu rang takin an ti kira tuna chuan a dam leh ta ani.

Tupaw in he mi chan chin a chhiar apiang in leh kan kuli chhung te zawng zawng pawh in Aizawl lama mi ten eng pawh lo shawi shela chu chu a dik lo ani, ti in lo ring rawh se he ta ka ziak hi a dik vek ani, mizo kuli te kha an dam vek, ngai tuah shuh she an chhung ten.

Heta chan chin tlem te ka ziak hi mi dang tawng ani avang in leh rilru tawi te mi ka ni avang pawh in tam tak thu a kim lo leh a spell te pawh a dik lo nhei anga, mah she a chhiar apiang in "A va

ziak dik lo em" ti in min rel shah she (Vai ka ni  
avang in mi dang tawng zaak dik a har sha em  
em ani.

Dam takin awm ula,

In thian te pahnih.

Shamser jang Rai leh Ranjit Rai.

Miri & Abor Mission

Shortum village

21st February 1911.

### SORKAR TANGKA PUK THU.

Mizo mi tam takin Sorkar hnena tangka kan puk  
tawha ; mi then khat te chuan ei bo ral mai an  
ring, chuti ang ani hau lo vang, mathei lovin an pe  
ngei ngei ang; ama-erawh chu mah ni nei zawng  
apiang ani ang, Sorkar in an thin huna tangka  
kher an nei lo chuan kuli hna te an thawk ang a;  
eng emaw ti in an tlak kim hram hram tur ani,  
tuna china tumah in pek lo in ring shuh she,  
Hmana mau tam hma shak in lunar lama hian  
Sorkar in buh an rawn tawha, chu mi chu Sorkar  
in khawnga ih takin lawng phur man chauh an  
pek tira, tin, Lunglei lama shawn an rawn tawh  
bawka, chu mi chu, mi-hausha te leh pathian tirko  
ten mizohmangaih avang in, an tangka thawh lawm  
chuan buh fai an rawn tawha, mi rethei ten an ei  
bo ral ta mai ang kha ani hauh tawh dawn lo ani,



MIZO LEH VAI

**CHAN CHIN BU**

Bu 5 na. { MAY 1912. } A mian kum khat  
vhhung in cheng  
1/- chauh ani.

A CHHUNGA THU AWM CHIN :—

1. Abor run thu.
2. Lak in than' duh zia.
3. In mak tak kan chen' na chu.

Tun leka Aijal vela leh Sairanga leh Tlawng dunga tuthri a kham mihring a vai in 59 in an vei a 39 an thi ani. Tun a craw hi chuan a tha hnem leh ta a chuangin tumah tun lamalana Aijal tlawh duh lo te pawh kham an hlau em em chu bang tawh deuh shela.

Makthanga.

ABOR RUN THU.

Kum 1911 December thla tarik 17 dar 10 a, Aijal a kan chhuak tan a, Neibawi a kan riak a, a tuka Tawitawakan riak a, a tuka Bualpui a, a tuka Kolasiba, a tuka Chhimluanga, a tuka Banglashanga,



a tuka Dwarbond, a tuka tarik 24 niin Silchar kan thleng ta. Ni 2 kanchuin a. Tin, a tuka dar 7 a Rêl a kan chuang ta a. He mi ni hian khua heti zat hi kan tlawh :—Bawdawlpur ; tin, Arangga ; tin, Randi ; tin, Aflong ; tin, Kaplang ; tin, Ma-un bazaar, tin, Baibang ; tin, Li-en ting ; tin, zan dar 7 a Lamding kan thlenga. Tin, hemi ni vêk hian Ngaibân tlang lei verh 33 nen thir lei lawn ropui tak tak 157 nen kan kal bawk ani. Tin, zana chuan kan kal zela, dar 3 a Zorhar khua kan luta ; tin, a tuka dar 7 thlengin kan chawla ; tin, kan Rel a chuan kan kal leh ta a ; tin, Zurhat khua kan thleng leh ta a. hehi Rel shiamna hmun a lo ni ta. Rel a tam hle mai a, a in sül zut zut mai ani. Hetah dar 3 kan chawla, kan kal leh a, thailam dar 4 a Bramaputra lui kan thleng ta. Tarik 28 tak ani. Rel, a-kir leh ta, keini chu kan riak a, a tuka Chama, dar 12 lai a Rallêngho, an lo thlenga ; 205 anni. Tin, a zan dar 8 a chuan Meilawnga kan chuang ho ta a ; tin, kan chuan'-na chu, a len zia :—A dung, hlam 40 ani ; tin, a vâng, a bathlar nen hlam 8 ani. Tin, a chhuat chu, shang tak tak hlirin chhawng 3 a dawh ani a ; tin, an han kaltir dawn te hian ring êm êm in a han an vuah vuah mai thin a, meikhu hi, nasha tak hian a chhuak vuah vuah mai ani. A chhunga chuan mawi takin kawlphe khawnvar hlir hi an chhi thluah mai ani. Tin, khua a lo var a, dar 12 a kan chhuak ta. Kan awm ra lawng chu a kir leh ta a. Tin, Râl-lêngte chu. Meilawng te deah in an hruai a, keini chu kan riak. Hemi lei hi Danesari ani. Tin,

Bramaputra lui kha, a len zia chu: zawla hian ni a chhuaka, zawla vøk a tla leh mai. Tin, Rel leh Meilawng a awm zia chu, shawi thiam-ani lo. A han kal te hian, khawptiri leh thlipui tleh ang hian, a ri dur dur mæi. A chhunga awm te hi min tliir dur dur mai ani. A tuk dar 12 a chuan Meilong dangin min lo hruai leh ta a; tin, zan dar 6 atangin a tuk dar 6 thleng-in kan chawla; tin, tlailam dar 1 a Bordubi a kan chhuak leh ta a, chuta tang chuan ke hliir-in kan kal ta. Tin, Rel kha hlam 300 ani a, ni 2 leh zan 1 kala mel 600 a awm. Tin, Meilawngin ni 3 leh zan 1 a mel 520½ a kal ani. Tin, k a kan ku ta cha, zandar 8 a Lalhlok bangla kan thle ga; tin, a tuk tlailam dar 4 a Lakhipur kan th'eng ta. Hemi hi January 2, 1912 a ni ta. Atuk dar 7 a kan chhuak a, zan dar 8 a kawnga kan ta ta, atuk dar 10 a Dulung mukh kan th'eng ta. He ta kawmawl kan hmu vek ta. Hei hi Abor nena an in ramri a lo ni ta, tarik 4 a ni ta. Tin, a tuka Abor ram thing tlang ram kawng awn mang lova, ram chhe nasha ém ém mai a hian kan kal tan ta; tin, chawngheiiin zan khat chu kawnga kan ma ta mai a, atuka Siplu mukh kah rawt kan thlenga; tin, a tuka Kurung ku dam kan thlenga, Rálléng ho te kha, kan hmu leh ta. Atuka Benichang kahrawt kan thlenga, atuka Kawmawla nawdikila, kulh kan va thlenga, a tuka Lachang kahrawt, atuka va thlenga, a tuka Lachang kahrawt, atuka Prejuli kah rawt kan thleng a, hemi ni hi January 27, 1912 a lo ni ta. He tah hian Sap 6 anni ta. Atuka



kan cham a, Dorâwta ho 50 ral kan na hmuna lut turin min thlanga ; tin, Thanghli-anga ho te chu sap 1 nen hnang lama rawsawt thiar tu in an kir ta a. Tin, keini ho chu a tuk dar 9 a Sipai 50 nen, Sap 6 nen ral ram lam panin kan chhuak ta a, Bawgawjuli kudam kan bana, atuka Pamju-li kudam, atuka Gabâwk kudam, atuka Adibâwk kahrawt, a tuka Abor te chulpâwla kan riaka ; tin ral kan hlau ta hle mai ani. Tin, Mizote pawh santiri kan ding tlaivar ve ta fo mai ani. Heta hian Kamla kahrawt kan bana. Atuka Gawrkhalî dâkla Abor in an mana, Mizo hlirin kan chhan chhuaka. Tin, Kamla kahrawt a hian ral vawi khât an kap ta ; tin, Abor chu 9 an mana, 5 ar kap hlum. Heta ta hi February 13, niin Talia hmun lama kan va kal a, Abor 300 lain min hual mai a, Sipai 4 nen ; tin, an kap kir deuh ta a, keiniho chu, puak rit tak phur chungin kawng tha lo tak a niléngin kan tlan ta mai a ; tin, hemi ni vèk hian Talia lama awm te chu Abor 600 nen nasha takin an lo in kapa a ; tin, Abor te chu 106 an thi ani ang. Tin, ruang chu 26 an in hmu ta a, 80 an la in hmu lo. An thi hnem fêt mai ! Abor nen chuan rei lo têt têt chu ni 3 an in kap ani. Tin, Tali a hmuna chuan ni 4 kan va ni chuanga, Abor khua chu 5 kan hal a, ran te kan ei sak vek mai ! Abor te chan chin shawi tel ve ila :—

Puan an nei lova, hmei chhia pawh in pawn fen an ne bak chhlo, sa ruakin an awm mai ani. Tin, an ram chu, ram z. z. a chhe ber in ka ring. Tin, kan va awmna atang chuan Himalay a hnai

ta hle mai a, nan en phei te hian vur chu tlang tia in hmu : 3 a a lang var vak mai a, a ropui teh e ! Kan awm na a te pawh chuan vur hlirin ruah a lo sur tain a ; tin, vai kuli 2 pawh vur avangin an thi ani : a vawh avangin.

Tin, Tali a rama lut zawng chu, heti kan ni :—

Sap 7 anni; 1, Manding. 1, Borsap. 2, Lam lian enkawltu. 2, Ram lem ziaktu. 1, kuli sap. 1, Dam dawi Babu. Sipai 52. Mizo kuli 40. Ralleng kuli 205. Gorkhali kuli 2. A za-in 307 kan luta ani. February 19, 12 niin kan lo kir tan-leh a ; tin, March 3, 12 niin Prenjuli-lui a Thanghlianga ho te nen khan kan in hmu leh ta. Ni 5 niin Sap 7 nen, Sipai 50 nen, Kuli nen Aka ram lama kan kal leh ta a, min lo kap ngam ta lo, tarik 7 niin kan thleng ani. Ni 10 niin Dafla ram kan thlenga. 18 niin Lakhimpur kan thleng leh ta. Ni 6 kan chama, hlawh kanla ta ani. Aka chan chin shawi leh ila :—

Mipa in meilem an shiama, an ngûma hian uai zurin an vuah mai ani. Pawi hlir an ni. Tin, hmeichhia chuan an hnar shir tuak hi an verh a, bengbeh angin thing an beh ; tin, an chhipa sam an ziala, em têt têt têt an phur fur mai ani. An ram erawh-chu phaizawl hlir ani a, far hlir a awma, a hnuaiphar hlir a awm ani. Tin, Lakhimpur ata kha 25 ni-in kan chhuak leh ta a, Suvansuri Bangla kan ban a, a tuka lui a chuan Khevaniin min hruai kai a ; tin, tlailam dar 4 a Bramaputra lui kan thleng leh ta. Zan dar 4 a Meilawnga kan chuang leh ta. Tin, a tûk tlailam

## DAK IN THAN DUH ZIA.

Tun lai a vai khua taw phawta Dak in awm hi hman lai in a tir ata awm bik ani lo. Mitinin ram tin a an thian te hnen a lekha an thawn thei in dawrkai hnen a eng lo an duh apiang an chah thei a, a lo fel in a tha ti an hre tel tel a chuvang-in ram tia a Thirhrui in leh Dak in tun lai in sang tam tak a awm ta ani—

Kum 1591 kum a tupawh in lekha an thawn chu Dak in a chaoh khungin an thawn thei ang ti in sawrkarin thu an tiam a, chuta chin chu tu pawh in Dak in a khunga Dak la in tlan pui in lekha an lo thawn tan ta a. Kum 1598 hemi kum a hian London leh Ireland in kara Holyhead leh Bristol Dak in 4 an lo shiam thar leh ta a, tin kum 5 chin a Scotland ram a lekha thawn thei nan Berwick khua a Dak in an shiam leh a ; tin kum 1620 kumin Plymouth khua a thawn thei turin in khat an shiam leh a, hemi an shiam hman hian he khaw thlenga lekha tlan pui tu hi a hming - Jude ani, hemi chin hi ama chu a lo bang ta. Chuta chin chu Sawrkarin Dak in awm tir hi thil tangkai em em leh tangka hlawk na ani tih an lo hre chhuak leh zual a kum 1635 kum a hian sap pakhat a hming Thomas Witherings Dak in Bawrsap a an lo awm tir ta a, kum eng emaw zat lai ram tin Dak in Bawrsap a lo ni a, Kawng paruk Dak a kal tir ta a :— Edinburgh, Holyhead, Plymouth, Bristol, Norwich leh Dover heng khua a hian ani.

Chuta chin chu mi hausha tam takin a sawt zia leh a that shi zia chu an lo hriatin bei hlen an lo tum tlat ta a, thu buai nasha tak a lo awm a chumi lai chuan London khua a chuan dak tlan pui mi 32 an awm chauh ala ni. Kum 1680 kum a hian dawrkai hausha tak a hming Dockwra'n London khua atan chuan Dak in aina shumia a shiam a ram tin a za tam tak a lo siam ta bawka ni tin vawi li lai lekha tlan pui tur tam tak tak a lo hmu ta a, Blackwall khua leh Westminster in kara leh Hackney atanga Lambeth in kar a pawh a lo awm ta a, chuta tang chuan lekha chang an in thawn lova eng lo te thil duh zawng apiang an lo in thawn ta zel a, chumi lai in englo thawn man pawisha 4 ani. Tin an tum angin a lo awm thei mang lova chuta chin chu tawlailir in mihringin phur lovin tlan pui an lo hre chhuak leh ta a, chumi kum chu 1784 ani a Bristol khua leh London khaw in kar a tawlailir chu an hmang hma sha ber ani, dar kar 17 a a thleng thin a chuti angin kum 16 lai an lo bei hlen a kum 1830 a thu a lo buai leh a chuta tang chuan khawmuallawng te tak te Liverpool leh Manchester khaw in kar a an lo hmang tan ta. Tin kum 7 lai chin a London, Liverpool leh Manchester he khaw thum kar a hian dar kar 16½ a zel Dak a lo thleng thei ta a Birmingham khaw thlengin an kal tir tan fir bawk. Chuta tang chuan eng kim chan chin leh a that zia an lo chhin chhia in an lo bei fel ta deuh deuh a.—

Tin London khua leh Holyhead in kar chu dar kar 27 a an (dak) thleng thei a, Falmouth

khu a chu dar kar 29 a a thleng thei baw, Edinburgh khua pawh dar kar 43 a a thleng thei ta. Kum 1839 kum a hier lekha pakhat nel 15 kal pui man siki an ruata, nel 300 leh 400 atan siki thum leh pawisha pali an ruata, tin lekha thawn ri lam a pawh dan an lo shiam a, lekha thawn emaw englo fun pakhat ser buk  $\frac{1}{2}$  aiin a tam thei lovang a, duli buk tawh chauh kal man siki ani ang, a tam lam ber a. He thu hi December ni 5—12—1839 ni takin an lo tinghet ta a. Moh-shela January ni 10-1-1840 ni in siki aiin pawisha 4 ni shela an lo ti leh ta a, chuta chin chu sawishet bovin a awm ta reng rih ani—

Kum 1847 kumin eng lo in thawn fun emaw leh lekha in thawn a ri lam ser  $\frac{1}{2}$  a an rem kha an lo ngaitua tha leh ta a, an rel fel hma in lekha in thawn tam zia an chhut a :— kum 1839 kumin lekha in thawn hlir 82,000,000 a ni, a kum leh 1840 a chuan 169,000,000 ani, tin kum 1841 atangin kum 1845 in kar ata 100,000,000 a ni, kum 1846 atangin 1850 in kar ata 17,000,000 a ni, tin kum 1851 atangin kum 1855 in kar ata 410,000,000 a ni, kum 1856 atangin kum 1860 in kar ata 521,000,000 ani, tin kum 1861 atangin kum 1864 in kar ata 630,000,000 a lo ni leh a. Heti ang a an chhut chhua hian a tam em em in an hriatin a ri lam chu rel fel lovin a dah tah rih a.

Tin he kum 1864 a chin kur a kum tin eng lo in thawn chu 791,000,000 a ni a tlen ngai ta haub lova chumi kum 5 hnu kum 2 leh chhungin 862,000,000 a lo ni leh ta a, tin kum 1872 atang a

1878 in kar hemi kum 7 chhung hian, 974,000,000 a lo ni leh a chumi hau kum 4 chhungin 1,227,000,000 a lo ni leh a chuvangin engma buai awm lovin leh hlawk takin an lo bei hlen ta zel a. Kum 1885 atanga kum 1888 atanga kum 1890 inkar ata chu lekha in thawn hlir 1,517,000,000 a lo ni lehta a, a lo puz deoh deoh a, kum 1890 atangin 1897 in kar ata chu 1,796,000,000 a lo ni leh bawh.

Tin June thla ni 22-6-1897 Kumpinu Victoria ruai theh ropui tak tunin lekha in thawn man kha pawisha pali a an lo ti tlu leh ta a, chuta chin chu mi chhia paw in an thian te hnena leh ram tin a eng lo mangai (chah) nan te lekha an lo thawn thei ta a, chuvangin lekha in thawn hi kum tin a lo tam ta deuh deuh a, kum 1897 atangin kum 1902 hemi kum 6 chhung hian lekha in thawn hlir 2,244,000,000 a tling, kum 1902 atangin kum 1907 thlengin hemi kum 6 chhung a vek hian 2,662,600,000 ani, tin kum 1907 atangin kum 1910 he kum 4 chhung mai a hian 2,906,100,000 a lo tling ani. Heng kum 1591 atanga kum 1910 hemi inkar kum 319 chhung a lekha in thawn tam zia ka zia hi lekha mai vek ani, sap hovin "Letter" an ti kha.

## II POST-CARD.

Lekha phok khing phel ngawt a in thawn na kut pha ti a chauh mi lem lu chuang hi sap in "POST-CARD" an ti, hemi hi kum 1870 kumin an ching tan tir a, kum 1871 kum in Dak in a lot leh chhuak chu 75,000,000 a tling, a kum leh a chuan hetiang lekha (post-card) 12 kal man a pois a 2 zel an lo ruat leh ta a, tin siam chawp mai mi lem lu bel a in thawn thei in an lo shiam leh ta a, chumi kum a chuan a vaiin 76,000,000 a lo ni, kum 1873 kum in 72,000,000 a lo ni a, a lo kiam ta deuh va mashela a kum leh 1874 a chuan 79,000,000 a lo tling leh ta-chuta chin kum 15 chhungin kun tin a tam naran 140,000,000 a lo ni a chumi kum 15 hnu leh kum 5 chhung leh a chuan 236,000,000 a lo tling leh ta. Tin a dan pawh an lo shiam dang lam deu hret hret a, a hnuai lama thu ziak te an awi lo ta a, a len' lam te an lo tiam tha leh a, kum 1908-1909 hemi kum lian 865,000,000 a tling, tin kum 1910 kum khan 865,000,000 a lo tling.

## III—CHAN CHIN LEKHA IN THAWN :—

Kum 1700 kum ata kha mihring ram tin a miin eng lo dah zawng in thawn leh chan chin in hril ram tin a mi in an lo ching tan a Kumpinu upa ho te leh Dak in hna thawk tu te leh mi hausha leh ropui apiangin chan chin in hril tuak leh ram dang chan chin hriet na lekha chan chin leh kha a thlawmin man pe lovin Dak in a an hnu thei a kum 1825

kumin chumi thu a thlaw a chan chin bu in thawn chu an lo rel fel a, mashela kum 1870 a khan poisa 2 zel a kalmian a pek tur an llo ti leh ta a, kum 1871 chhung in chan chin bu hlir 103,000,000 Dak ina mi hnen a thawn leh lat a lo tling. Chumi kum a chin a hnu lam a chuan kum tin a tam naran Dak in a an thawn heti ang hial hian a lo pung kum tin ta :—

kum	1872	leh	1876	in	kar	a	117,000,000
„	1877	leh	1882	„	„		132,000,000
„	1882	leh	1887	„	„		145,000,000
„	1887	leh	1892	„	„		155,000,000
„	1892	leh	1897	„	„		156,000,000
„	1897	leh	1902	„	„		161,000,000
„	1902	leh	1906	„	„		178,000,000
„	1906	leh	1910	„	„		197,700,000

---

1,241,700,000

Fin khawmin kum 38 chhunga British ram a chan chin bu an in thawn chu khimi 1,241,700,000 hi a lo ni. Hemi Dak in chan chin hi British ram ata mai ani, Dak in a hian Sawrkarin tangka an hmu tam em em a, mi tin tangka an dah man te an pek zel leh Dak in hna thawk tu te hlaw pek a chin a la chuang an hlep pawh tam tak an



hmu fan ani. Kum 1909 chhung khan tangka  
British ram Dak in zawng zawng a an hmu chu a  
vaih 73,661.910/-- a ting ani.

Makthanga

Chan chin bu

Shiam tu

16-1-1912.

IN MAK-TAK KAN CHEN'NA CHU-

(From Anna Library).

In kan chên-na chu khawvel a hian, in mak-tak  
pakhat ani. Thil zawng zawng shiam-tu mi pakhat chauh  
chuan, chuan mak-tak chu a sha thei, chumi burang  
tin reng chuan A sin' zia leh A that na a entir. Nimashela  
chu in chu a 'en' zawng a hian vak lo, tō tak tō ani zawk.

Burma rama chuan a chângin tui-in ram a chm thin  
avangin, in an shak te chu ban nei-in an sha fo thin,  
chuti ang bawk-in an in mak-tak chu, ban pahnih  
chuuga chauh a in nghat a; nimashela chu ban chu, a  
duh a in a che vèl thei a, chuvangin kan duh-na hmun  
apung a kan shawn vèl thei.

Chu in chuan tuk-verh a nei a, chu tukverh chu a sin  
in, a chh em em; nilèngin hruk fai fova a awm avangin  
a a, a fiah em em. Zana chuan a kalh na chabi a  
a lova, kawng-khar pahnih chauh-vin him tak-in a  
kawng thin. Tin a a ma lama kawngkhar pakhat  
ar k ve ve a kawngkhar pahnih a nei bawka a  
lama mi chuan kawngkhar thlep-thei a nei

Chumi kawngkhar atang chauh chuan mitin mi be-  
duh te kha kan chhang thei ; chumi in maktak veng tur  
chuan, a sir tuak ve ve ah, a vengtu (or Sentry) pahna  
an dinga. Tin, buh denshawm-na leh a hman-raw paw  
mawh zawng zawng hman tur tui dah na bawm, a  
nei bawka ; thir hrui in-biak-na tur tangka-raw zai ag-  
tak chuan pindan tin a'zawm bawka, chumi veng  
chuan awl takin pindan nang ami pawh thau an  
thawn thei.

Heni in-maktak hi kan taksa ani. Kan Pa va<sup>1</sup> mi  
chuan awmna tur hmun kan ngaih zia a bria a, eng-  
kim a hmun tak theuhva fel tak<sup>2</sup> a zia dah shak  
theuh ani. Kan taksa chu thilarau in ani a, chuvangin  
in dang zawng zawng aini a ropui zawk.

A VENG TU: Kan ban hi a vengtu chu aini, thil engkim  
a chumi veng-him turin kan hmang thin. Kan koki in  
zawmna hi a che thei a, sat-in a nawn a hman' ang in,  
kan dah duh in kan vai vel thei. Kan kut zung-tang a  
hian inzawm-na tam-tak a awm a, chuvang-in kan  
ham thei a, kan pharh thei bawka. Tin, kut-zung, mi  
hi kut zungtang dang nen a thleh thei dan a brang ;  
chuti-avangin thil te ngheet tak in kan ham thei, : th  
te ti na thei lo turin tisa nem tak in a tuam.

Kut lovin lothlotu in a thlo thei lova, puan  
tahtu in a tah thei lo, in shatu in a sha thei lo, mistri in  
thing a rem thei lo, lawng kartu pawh in a lawng a  
kar thei hek lo ; chuvangin kut kan nei lo chuan kan  
thi mai ang. Kut hi thil tha ti nan ava hman tlak em:  
amaerawh chu thil sual tih nan a hman thei bawka ;  
mi that chhia ang-in i kut chu awm tir mai mai phal  
shuh. ' Hna thawk lo chuan a ei pawh a ei thei hek lo,'  
tih thu h' Pathian lekha-a bu a pawh a awm. (2 Thesal.  
III-10).<sup>3</sup> thawk lova dawng-dah taka kan awm lajin

thil sual tarh-tak kan ngaihtuah thin. I kut chu mi dang te ti chhe turin hmangin vai vêl shuh ang che, tha tak in hmang la, i kut in hna engpawh thawh<sup>h</sup> tur a nei apiang in, i thei tâwp in ti hrâm rawh.

#### KAN IN, VEN'HEIM DAN.

Kan in mak-tak hi in dang vên' dân nen a hrang êm êm ani, in dang ang in sipai inral thuam a vei vei a ngai lo. Hemi thu châng 9 tâwi tê tê hi kan zawm kim peih chuan kan in chu kan veng him thei ang.

Mi than khat in natna hi "Khuavang rêl ani a, tu-ma in kan dang zo lo," an ti; a then crawh chuan "Ramhuai mi ti uat emaw, Pathian in mi ti nâ emaw," an ti thin. Chuti ang in khuavang rêl in natna a awm thei lo; kan lo dam lo vin ati natu 'thil' a awm ani zawk. Pathian in hrisêl tak leh hlim tak a kan awm a duk êm êm ani. Nat na hi kei ma-ni sual vang leh, Khawvêl dân kan bawh chhiat avangin kan tuar zawk thin ani. Hemi dân tlêm te hi kan zawm kim thei chuan kan in theuh hi kan vêng him thei ang.

1. Hrisêl theina turin boruak thianghlim thawk a pawimawh êm êm ani.

2. Kan tui ei kan finkhur tur ani 'Sikserh tam tak leh tuihri hi her ama hian tui bawhlhawh vang ani ber' anti. Tin ti thiang hlim tur in kan chhûm sho tur ani.

3. Chaw hrisêl thei ei tur ani; mahshe ei tam lutuk tur anilo; chaw bawhlhawh leh thil bawhlhawh ei mai mai tur ani lo. Tui-hri lên' laiin kan chaw ei kan finkhur leh zual tur ani.

4. Faina a pawimawh ani. Taksa te, Silsên te, in te, kawt lai te ti fai fo tur ani. Bawhlhawh na javang in Hripui nashatakin a leng thei ani. 'Bawhlhawh hi dam-lona nu'ani an ti...



Bu 6 na. { JUNE 1912. } A mankum khat  
              {                     } chhung in cheng  
              {                     } 1/- chauh ani.

1. Thunawi.
2. Thlarau thianghlim lo thlen? zia.
3. Chan chin dang lam te chu.
4. Hmelma ti hlum dan.
5. Sawrkar min hmangai zia.

Kumina mizo rama tam avanga bufai an phurh  
man hi tumah in a thlawh a ei tur ani ti in ring  
shuh u. Aijal leh Lungleh tlanga mi rethei an pek  
chauh ti lo chu a man a awm vek ang. Bat rei man  
erawh chu a awm lo chauh ang.

Makthanga.  
22. 5. 1912.



## HU NAWI.

1. Germany ram chuan mipa aiin hnei chhia 300,000 in an tam awk ani.

2. Ni kum a khan sap ram a chuan School zawng zawng a l neichhe kaupang tan chauh va tarmit lei nan tangka 150 0/- an hman rat.

3. Sap ram a ra nung chan chin ngai tuah tu te chuan " an lai hi an rannung chi hrang hlir chi 470,000 a awm a, hemi hi hmun 100 a thenin hmun Co zat chi rannang te zual lei chunga awm hi anni an ti.

4. Kum 1911 chlunga sap ram a rak zu an in ral chu Saidaw-um 79,400,000 a tling. Kum 1910 a eraw chu Saidaw um 270,400,000 chauh ani.

5. Sa phovin arshi a hming Marsh an ti hi lei atangia a hlat zi mel 85,000,000 ni in an ring. Saturn arshi chu Marsh arshi ai in hmun 5400 in a lian zawk a chu chu mel 842,000,000 in a hla ani.

6. Kum 1910 chlungin Sap rama lungalthei an lai-chhuah chu a za in mon 7,404,124,000 a tling. Tin hemi atang hian tangka an lei chu avaiin 15,000,000/-ani.

7. Ni kum a khan India ram a hripui a thi hlir thla ruk chlung chaovin mihring 650,690 an ni.

8. Khawvel a thei hmu hi chi hrang hlir chi 125 a awm.

9. In biak huai na ( Telephone ) Sap ram a a shiam tu ho chuan ni kum a'khan an shiam man an hlep ngawt tang ka 17,059,995/- a lo ni.

10. Japan ram a Tokio khua a chuan in-bual na in hliir 800 a awm a, nitin 300,000 lai an in bual fo, vawi khat in bual man pawisha pahnih ani.

11. Tun leka mihring chhiar-pui (March ni 10-1911 a ta kha) khan India ram a mihring chu 315,000,000 an ni.

Makthanga.

—:—

### THLARAU THIANG HLIM LO THEN ZIA

Thlarau Thiang hlim lo then zia leh lo char zia hi a dang lam tam tak a awm, hmun then khata te chuan an mani ram dana an nung chang awm zia that-na tur in mihring rilru a, in en tira ; mi then khat te hnena chuan an awm dan shiam turin a lo luta, mi rilru shak em em an ni chuan Thlarau Thiang hlim chu an hnena shak em em ang in a in en tir ania ; mi hlim ngai lote hnena chuan hlim na in a in en tira, chuti ang deuh zel in mi tin hnena chuan a in puang ani; tin mi te an lo harh tan thin, harh na hian ram pawh a ti harh ani, Pathian thu awi lo te tan pawh eng kawnga pawh lo harh-thei na ani bawk.

He thu hi ka hriat ang chauh vin hriil ka duh beania; hmana khan kan mizo rama hian Thlarau Thiang hlim a lo thlenga, chu mi chu a chan chin mi then khat ten lo hre nawn leh shela an mani tan



shawt na a awm tak dah in tih beisei in kha mi harh-na thukha har shawinawn leh ka duh mai ani. Tupawh in chu mi arh-na chu lo hre duh shela, a lo awm tak zia te, eh a lo awm tan zia te an lo hriat ve ka duh a ia; chuti chuan he tnu hi lo chhiar she'a sava mit pu ang in an hmu siab ka beisei e, sava ten hmu ai lama mihring kal te leh khaw chung an hmu siab thei ang in he mi pawh hi mi then kha te tan a onih ka bei-shei bawh ani.

A hma sha ber in Tirko te Bung II kha lo chhiar tawh ila chuta chuan a tirko ten thlarau an lo nei tak zia te chu chiang takin kan hmau, tin, an darh ta veka ram tina Pathian thu a lo thang tan ta a, chu mi hma chuan khawia mah kal darh tirko ho ten an chah lo va, Pathian in Jerusalema awm te (Pathian thu awi lo te) a hma a kawng dang lama, a ti kawh em em a, Pathian thu awi ho, tirko te chu a vuk darh tir veka, ram tina Pathian thu lo than' na ani zawka, chu Pentikost ni chuan ni khata mi 3,000 in Lal lam chu an lo hawi thara, lei lung laah a chin reng renga chu Pentikost ni anga ropui chuan Thlarau Thiang hlin a thleng ngai in an hria; tin, mi fing te chuan chu Pentikost ni a tang chuan an chhui zela kum 50 dan zela Thlarau Thiang hlin ropui tak in a lang zel ani an ti, tlem tlem in a in chhun zawma, kum 50 dana chuan a lo nasha leh thin in an hria.

Kum 905 November thla lai chuan Sap rama Welsh ram an ti a kha Harh na (Revival) a lo thleng hmasabera mi tam an shima, Lal Isua lam an lo hawi te a, mi pakhat a hming Evan Roberts

ani ti chuan Thlarau Thiang hlim bruai tu ania, ama chuan kum rei tak a lo dil tawh ani, an ti, ama zawng lung-alh thei lai-chhuah-na hmuna thir-chher tu a lo nia Pathian in a khawingaih bik ani chuang lo ve, a duh tak kha Pathian lekha te shawi ang in a dil a vang takin a hlawh tling ani ber (Luka XI. 5-13) a shawi ang in a tih avang in a hmu ani ber. Chuta ram tina he harh-na hi a lo darh tan la a; China rama te, India rama te, Assam rama te &c: tin, Khasi rama a lo na sha hle mai, Khasi rama chuan Kristian hli 20,000 pia tam an awm ani, chu mi te zinga chuan nasha takin a lo thlen - ga; tin, ram tina tawngtai na kan lo nei, the uh va Pathian Thlarau Thiang hlim dil turin he Aijal biak in a pawh hian zan tin kan lo in -khawm a, Khasi rama chuan 24th February 1906 ni hian Zitrawp ni hian a lo thleng ani bera, Aijal lama chuan skul naupang then khat kei ni ho tan chuan Lower Primary ekzam -na kan lo nei ni tak a lo nia' tin kan tawngtai na in -khawm chu kan bei zela, nakina chuan hun rem chang tak a lo awm ta a, Khasi ram Ial pakhat in In-khawm pui a shawma, chuta tel ve tur chuan mi-zo Kristian te pawh a shawma, mi-zo ram chhin leh hmara mi then khat te chu Pathian in a rawn thlang chhuaka, Khasi ram In-khawmpui chu nang hman: tur chuan an kal tur ani shia, kal kawnga an kal man leh ei man te chu Mission ho vin mi then khat te tan chuan a pek shaka, then khat te erawh chu an mani tangka ti ral in an kal ve hrama, Thlarau Thiang hlim Mizo fa ten lo chang

ve shela tih bei shei i i, chung unau zuk kal te chu  
heng hi ani :—

- |                 |   |                                                     |
|-----------------|---|-----------------------------------------------------|
| 1. Thanga       | } | } eng unau te hi Aijal Kohran ho<br>zinga ta an ni. |
| 2. Chawng       |   |                                                     |
| 3. Vanchhu ga   |   |                                                     |
| 4. Khunia       |   |                                                     |
| 5. Pawngi       |   |                                                     |
| 6. Thangkungi   | } |                                                     |
| 7. Shinibo ii   |   |                                                     |
| Khasi hmo chhia | } |                                                     |
|                 |   |                                                     |

- |               |   |                                                       |
|---------------|---|-------------------------------------------------------|
| 8. Thank nga  | } | } eng unau te hi Lunglei Kohrau<br>lo zinga ta an ni. |
| 9. Parim      |   |                                                       |
| 10. Zath nga. |   |                                                       |

Heng unau te hi, March thla 24th. 1906 in  
khawmpui nang l nan tarin an kal tur ania ; Aijal  
atang i. an kal e huak ta a. Lalpa thu hre reng  
in leh ru hmun shat pu in vai ram lama chuan  
an kal ta a ; an tem ang chuan an zuk nang hmana  
Khasi lama an in-khawmpui a nasha in a h. in awm  
ta em em maia, Thlarau Thiang hlim in mihring  
rilru an hua nasha tak in a thawka, kan unau zuk  
kal te tan pawh chuan nasha takin Khasi ho chuan  
an tawngtai shak thina, tin, Thlarau Thiang  
hlim chu an hmu ve ta hlawma nasha tak bawh  
chuan an ni ho pawh chu an hlim em ema ; tin,  
an lo hawn dawn lama chuan hmei-chhe pa-  
khat in tawngtai shak in an mani chu a rawn  
thlaba, an in chunga chuan a kut a nghat theuh  
va ; tin, Thlarau Thiang hlim chu an rawn nei ta  
ni in an in hre bera, he lama mi te chuan an lo  
hawn hlan kan ughak hlel em em a, pa lo feh fa.

ten an lo nghak hlel ang mai hian kan lo nghak hlel hle maia, nakina chuan tbla khat pawh tling lo vin an lo haw leh ta a, 6th April 1906 Zirtawp ni hian an lo thlenga, a tuk In-rin-ni chuan lawm na chang hriat na in-khawm kan nei a, dam taka an lo hawn leh avang tak pawh in, Thlarau Thiang hlim lo thlen ve bei-shei chung bawh in, tin, kan in-khawm na chu eng mah ang in kan hria, an mani kal ho te chu an hlim hle, an hwel en pawh in an hlim zia chu a langa, chuti chuan chu mi ni chuan eng mah lo ang a lo ni ta rih a, a tuk chu Pathian ni 8th April, 1906 a lo nia, chu ni ni zet chuan mi zawng zawng hian Thlarau Thiang hlim a lo thlen' lo reng reng kan ring lo theuh va, kan rin ang lo takin a thleng ta shi lo va, a tuk chu Thawh-tan ni 9th April, 1906 a lo ni leha chu mi ni chuan Lunglei a kan unau te Khasi rama zuk kal ve te chu Lunglei an awm ua lama pan in an haw leh tur ani shia, chuti chuan zinga an mani thlah turin in-khawm na kan neia, thu te in kan in fuih tawn hlawma, tawngtai shak te kan in dil tawna, tin, chuta chuan hla pakhat shaka kal thei mai an lo ni ta, chu mi lai tak chuan hmei chhe pakhat lo ding chhuaka hla shak tur a rawn shawia, hla pawh chu a hril fiah, tin, a sual na a in puang bawh a a hla shawi chu "Tlai lama ni a tlak dawn khau, Isua dam lo ten an bawm che" tih hi ani. Tin, he ti ang in a sual na chu a puang "Kei mi a hluan in ka sual ber ani, Kris-tian ka unau te hming ka ti chhia a, chu chang pawh ni lovin Pathian hming pawh ka ti chhia ka

zak em em mai, chu mi ngai tuah in ni zana ka mu hil thei lo min tawng tai pui t rawh u" ti in a rawn shawia; chu veleh Thanga, Thanga chuan hmei chhe hle shawi pawh chu sha lo vin ring t kin: "Vandar vaw ring rawh u" Vawi-ina kan lawm ang, mi pakhat in sual a shim a" tih hi a rawn sha chhuaka, chu hla chuan mitin rilru a khawh ta em em maia, tawp thei lo khawp hial in kan sha ta a a thu nawn hlir pawh vawi go chu a thn ber pawh in sha in ka in ring, chu mi zawh a chuan "Kai Lalpa" la-mu-ma lai ang tak in, Rog in a lu nga, pang taw telh lo vin" tih hi kan shawia chu pawh chu tawp thei lo khawp hial bay in kan shawia, a hma sha ang mai chuan a thu nawn chu vawi tam fe kan sha a, chu mi taka chuan Pathian eng lai mah in a tih tur ti zo turin a lai lutuk ngai hauh lo tih kan hre thei ang. (Genesis XXII-11) enila a thai lutuk lo tih chiang tak bawh in kan hmu fiah anga, chu mi lai chuan Abrahama'n a fa a talh dawn lai takin, a kut in a chem a kenga, shat turin a tin reng tawha, chu mi lai tak chuan Pathian chuan ti lo turin a zuk hril leh ta ani, chutia hla kan shak lai te pawh chuan tap vak vak te, tap chunga tawngtai te chu an awm a, a beng chhen zia mai chu, fel duam chu a ang shia, tumah reng chun mi ni chuan a inkhap thei lo ani, mitin Thlarau vin a tih ang zel in an, awma; chuta chuan sebawng thi (thin-rik) a awm, chu mi chu an thing vak vaka, tin mipui chu an ngawi thei thin, tin, tawngtai shak duh an awm chuan kan za in a rual in kan tawngtai shaka,

chu mi ni chuan lekha han zir an zia zang li a ni  
 hauh lo maia, (Korinth II-9) a shawi ang in beng  
 la lut ngai lo leh thil hmu ngai lo thil kha kan  
 zinga a lo thlen avang in kan buai ta em em maia,  
 chu mi ni chuan kan mi thlah a te pawh chu an  
 kal thei ta rih lo va, an cham leh ta rih zawka, hla  
 eng pawh Pathian hla taw-phawt chu shak apiarg  
 mai hi a nuam em em zel mai a thu awm zia tak  
 kan lo ngai tuah thin avang pawh ani per ange,  
 chu mi ni zana zel chuan a nasha ngawt mai,  
 amun danga a thlen na te kan hmuh lo avang in  
 kan briat phak ve chhuna chuan a nasha hle in a  
 mak hle mai, a hnei a pa, a pui apang tumah  
 reng reng zah na engmah a awm lo, then khat te  
 chu an hlim em ema, then kha te chu an lung chhe  
 em ema, then khat te chuan tawngtai ngawt an  
 duh a, in-khawm na in chhunga lah chuan kan leng  
 tawh shi lo va, in-chhunga mi ai in pawna ding an  
 tam zawk awme, chu mi zana chuan mizo tlangval  
 pakhat hiau hmei chhe lam te, (kan ti mai thei)  
 anga, an ban phar te leh an tum vak vak chu en  
 turin a lokala, a zah zah pui em em avang pawh  
 in a hmu duh lo va. nimahshela Kristian unau te  
 zinga, chu mihring chu a lo hmu hlauh va, in-  
 chhunga a kai luta, a tan tha hnem ngai takin  
 a tawngtai shaka a kianga a thut tira rei lo deuh  
 a china huan Thlarau Thiang hlim chuan a khawih  
 ta a, nasha takin a awma, tawng pawh a tawng-  
 thei rih lo va, a rum vak vaka, nakina chuan a lo  
 harh hnu chuan thu tlem in an shwi tira he ti ang  
 in :--“Thian te u, he thil hi thil dauga tuat shuh

u, Pathian thil tih ngei ani, Pathian chu dik takin a awma an chu n theuh tur ani khaw-hringa te ruat duh sauh u, tuna hian ka luh tira ka zah ang khan zak in min ring anga, nimahshela tlem te pawh in ka zak hauh lo ani, Pathian thil tih chu ani ngei mai" a tia, chu mi zawh an chuan hla pakhat "Eden-a rilru hre reng la, Ka Pathian an zia a bo ta" tih hi kan sha leha, mawi em em mai hian, kan sha a, chu mi zawh an chuan "Pathian Thlarau Thiang hlim, I eng var chhuak rawh 'se' ti hi kan sha leha, chu pawh chu mawi em em mai hian kan sha leha, chu mi zana chuan, ni dang chuan hla shak in chung lam kan en chuan mih-ring la hlir kan hmu thin, chu mi zana eraw chuan thlir la chuan mihring kut hlir i hmu ang chu mi zana chuan ni 60 in Isua an ring thara chu ti anga hlim em em a kan awma Pathian ni kar kha chu, ram dang chan chin hre lo vin, nimahshela chu mi 9th April, 1906 atang chuan Itali ram thliar-kara (Sicily) an tih a chuan tlang kanga chhuaka, mi tam takin an thih phaha, Pathian biak in chhunga pawh 150 mihring an thi an ti kha, chu mi ni chuan an khua chu rut dur in a khua ni thum lai ni eng reng reng an hmu thei lo, chuti avang in chuan Kan Lalpa a lo kal tawh emaw an tia, ni eng an hmu china chuan an hre leh ta a ; mi tam tak an thih hmu pawh chuan mi tam tak in nei lo vin an awma, a vel sawrkar (Europe) Sap ram sawrkar te chuan lawng lian pui pui te an mani tan pui turin an kal tira kan Lalber Edwarda VII pawh khan lawng lian

pui an mani tan pui nan a kal tira, then khat  
in thawh-lawm na an neia, chung re-thei ho tan  
pui nan taugka te an lo thawh-lawma, chung te  
io chung a chuan Pathian chu nasha takin a  
awm êm êm anga.

(Awm zel)

Lianhmingthanga

### CHAN CHIN DANG LAM TE CHU.

Mizo ram hmar lama khian, khaw pakhat a awm,  
chu mi chu Lalsavunga khua ania, a khaw hming  
chu P Kep-rang ani, chu chu a khaw per ani, alu  
pu ho awm khawm na ani ; hman deuh va khan  
chu mi khua a hmei chhe pakhat hi a thi a, ama  
chu kum 70 mi lai ni in an hria, a hming chu  
Chawipui-i ani, a thih tan tirh zia a chal chang  
te chu a mak hle mai, mihring thi hi tam ka hmu  
ta a, he mi ang hi ka la hmu ngai hauh lo ani, mi  
then te pawh in he ti ang hi an hmu in ka la ring  
baw k lo ve ; a chal chang chu a tal vak vak  
maia, chu tih lai tak chuan a taksa hi a hek zawt  
zawt maia a la tu tumah in an bre shi lo va ; an  
han zalha chu tih lai tak baw k chuau a biang leh  
lam chu a lo hek zo leh ta vek ma ia, chu ta puan  
in an khuh zo ta veka, a taksa chu nasha fe in a  
hek in ka ring, chuti chin chauh chu hmu thei  
ania, puan in an khuh tak avang chuan a eng mah  
dang chu, a lang thei ta lo va, chuang in a hria



thei ta lo va ni. He mi thih zia hithil rap-thlak ani.

Dated Lamherh.

In thian Kapthangvela,

3rd April 1912.

Lamherh-Khaw-chhiar tu.

### HMEL-MA TI HLUM DAN.

Thian te u, hmelma hi an huat thla la ema, mitin hian hmelma bi kan haw bera ; chavang in Sawrkar hrem lo chi a hmel ma ti hlum dan ka hril ang che u, ngun takin lo ngaihtuah ve ang che u.

Hrem lai hian pa pakhat hian fa-pa pathum a neia, a fa te an chuan tap chhaka mei lum an aia. Tin, an pa chu a "Fa te u, hmelma ti hlum dan hi eng tia ti hlum nge re a chang ber ang ?" tiin a zawt a. Tin, an upa ber chuan "Kah hlum a tha ber ang chu," a tia, a dawtta chuan. "Nilove, an rin loh hlun in fei in chuan vak ila a tha ber ang," a tia, a pathum na cawchuan riltam in hrem hlum zawk ila tha in a ringa.

Tin, an pa chuan "Hei aia hmelma thah dan rem chang ka hril ang cheu, hmelma hi an taksa ti hlum lovin, an chishen far khat te pawh chinuak lova ti hlum thei ani a shin, thawn thu pakhat ka hril ang cheu," a tia ; an pa chuan a shawi tan ta a.

"Taman lai hian mi pakhat a hming chu, Vina ani a, chu mi chu a ven hle maia, tumah a ngeih thei lova, ama hmu tawh leh am a hre tawh phawt hi chuan a sual zia leh a vin zia leh tumah a ngeih thei loh zia te an hre khawp a, ama chu an duh lo hle maia. Naupang khaw lai leng te pawh hi, a in kiang leh a kawt kai vel an thlen' hi chuan a sual zia leh a vin zia leh a beng tlak lo

zia an hre khawp a, an awm pang-ngai reng a ang thin lova. Tin, mi ui te pawh in ran te hian baub hlek awm shela, a shawi sha nek thin a, a kah te hian a kap ta dah thin a. Tin, a pal tlang a then awm ar lo chuang kai leh lo fu te pawh hi a haw viau mai a, in leh ran dang za shawi shak ang bawh chuan a shawi sha thin a. Tin zawhtê te tak ngial pawh hian a hniak leh a thawn hi an hre thei chuanga, an hriat tawh chuan an hlau va, an tlan daih mai thin a. Hman lai a Pawngvina an shawi ai mah hian a beng tla lo zawka.

Nakin deuh va chuan Zaidam, khaw dang a mi, a lo pem luta, Vina kawm thlang a chuan in a rel ve ta a. Tin, chu mi khua a mi te chuan Zaidama hnena chuan "I then awm pa tur hi Vina tih tak a, vin deuh mai ania in in kawh thei ngut lovang e" an tia. Tin, a ni chuan "Ka chung a chu ti ang a beng tlak loh a chin chuan hmel ma thah dan in ka that chhih mai ang a shin" a tia. Tin, a nakin deuh va chuan Vina pawh chuan min ti zawi a tum tih a hre rilru a. Chung thil le chu a lo hriat chuan a lawm lo tur zia chu in hre theuh ang a; chuti chuan Vina chuan Zai dam a chung a chuan ti buai-na leh dem chhiat-na a thei tawp-in a zawng ta a. Amaerawchu Zaidama hi Zaidama ti taka a zai a dam hle mai a, thin ur veduh hauh lo maia, a dawh reng mai a.

Vawi khat chu Zai dama hian a vau va theihai hmiu a va lo teuh maia; tin in a thlen' veleh chuan Zaidam a chuan "Kawm chhak pa Vina te chhung khi han pe ve rawh u," tiin a chhung ti a tir a, an han pe a, Vina nupui chuan "E! Ava lawm awm teh lul em ve le! khawi lam a mi nge in lawh le?" a lo tia; tin, a han petu chuan. Ka pa'n kan rau a mi a rawn lawh ani kha," a tia. Chu veleh Vina, kawmchar a a hnang hlai chuan, an in be

chu i phelh veleh seh a duh mai ang che, e phuar  
 chu i ti thin ur ting ani. Nimashela a shên lai âta khawi  
 la, châl-nêl la, berân no ang a nan-nêm in shiam thei  
 la chuti chuan i hmel-ma anihua kha i ti hlan-tawh a, i  
 tan hlauh awm leh hmel ma ani tawh lo chuan khaidiat  
 lian pui a phuar ai kha a shawt zawk em em ani.

• Dam takin awm angehe u.

In thi n,  
 Saitawua Govt High School  
 Shillong. 6-4-1912.

### SORKARMIN HMANGAI ZIA (2na)

Thian te u, He thu hi lo ehliar ngun leh teh u.  
 Sorkar hian mi an hmangaih zia hi a va ropui  
 em ! Mi naran te chuan, engma kan hre lova,  
 chuvangin he ti angin, kan lo ti mai a :— “Vaipui  
 sakawr an lo liana, kuli hna kan thawh na laka,  
 thlawh-hma te kan duh tâwkin a neih thei ta  
 lova ; tin kumtinin leiman cheng 2|- chawi leh  
 tha shawm shen'tur, nin tiama, he ti hian min ti  
 shuh sê, engma a pawl lo tur ani,” kan tia.  
 Hei hi kan ti dik hle ma : hengte hi Sorkar dân  
 ani a, thawh lo theih ani lo, nitinin duli min  
 hlauh tira, Saprama chuan a hlauh zaw'lo, an  
 ti. Leiman chawi la' hi inrem na a ni. Pathian  
 Dân a pawh chawi tur tih zia a awm, Luka zia  
 XX, chang 22 atangin 25 thlengin en rawh.  
 Pathian pawhin leiman chawi chu a rem ti ani  
 Hei hi inrem thei' -na a ni ber Lalber a awm lo